



ஜனவரி • 2010 தமிழ் தகவல் நடுவத்தின் மாதாந்த வெளியீடு • இதழ் 15

குடிசெய்வல் என்னும் ஒருவற்குத் தெய்வம் மடிதற்றுத் தான் முந்துறும். (குறள் - 1023)

சமுதாயத்தில் உள்ள மக்களை உயர்த்த உழைக்கும் ஒருவனுக்கு தெய்வமும் வரிந்து கட்டிக்கொண்டு முன்வந்து உதவும்.

When a person strives to work for the advancement of the community, God himself will come forward to lead him.



# தீட்சை

கருத்துக்களம் 2

சமூகத் தகவல் 7  
இணைப்பு



T.M.F. லோங்  
அடிகளார் 5



The Peoples and Cultures of Prehistoric Sri Lanka  
MANTAI: THE CHALCOLITHIC CITY OF ANCIENT SRI LANKA 13

News Track 15

## ஜனாதிபதி தேர்தல்: மகின்தாவுக்குக் கிடைத்த வெற்றியும் பறிக்கப்பட்ட ஜனநாயகமும்:

### தேர்தல் ஆணையாளர் கூறியதென்ன?

இலங்கை வரலாற்றிலேயே மிகவும் முரண்பாடானதும் அருவருப்பானதுமான ஆறாவது ஜனாதிபதித் தேர்தல் ஜனவரி 27ஆம் திகதி பிற்பகல் பல கேள்விகளுடன் முடிவு பெற்றுள்ளது. இறுதித் தேர்தல் முடிவினை வெளிப்படையான விரக்தியுடன் தேர்தல் ஆணையாளர் அறிவித்து முடித்துள்ளார். மிகுந்த பொருளுள்ளதும் வெறுக்கத்தக்கதுமான இந்த வன்முறை மிக்க தேர்தலை கண்காணிக்க வேண்டிய கட்டாயத்திற்கு நிர்ப்பந்திக்கப்பட்டவரான இவர், தன்னுடைய கருத்தினை வெளிப்படுத்த இந்த தருணத்தினை பயன்படுத்தியுள்ளார்.

தேர்தல் ஆணையாளர் பயமுறுத்தலுக்கு உட்பட்டவராகவும் முரண்பாடுகளுக்கு மத்தியிலுமே தேர்தல் மற்றும் அதன் இறுதி முடிவுகள் பற்றிய அறிவித்தலை நடாத்தியிருக்கின்றார் என்பதனை பல தேர்தல் ஆராய்வாளர்கள் வெளிப்படையாகவே ஏற்றுக் கொண்டிருக்கிறார்கள். அவரால் வெளிக்கொணரப்பட்ட சில குறிப்பிடத்தக்க விடயங்கள் பின்வருமாறு:

“பதினேழாவது திருத்தச் சட்டத்தில் கூறப்பட்டிருப்பதன்படி தேர்தல் ஆணையாளருக்கு இருக்கின்ற அதிகாரத்தின் கீழ் நான் அரசு ஊடகங்களுக்கு குறிப்பிட்ட விதிமுறைகளை வழங்கியிருந்தேன். ஆனால் அவை கவனத்தில் கொள்ளப்படவில்லை. அதன் பின்னர் நான் ஒரு தகுதி வாய்ந்த அதிகாரியை அரசு ஊடகத்திற்கு காக நிறுவினேன். அதுவும் கண்டு கொள்ளப்படவில்லை. அதன் பிற்பாடு அரசு ஊடகங்களின் தலைவர்களை சந்தித்தேன். அதனால் எந்தப் பயனும் இருக்கவில்லை. நம்பிக்கையற்ற நிலை ஒன்று ஏற்பட்டுள்ளதை உணர்ந்துகொண்ட நான் இந்த தகுதி வாய்ந்த அதிகாரியை நீக்கினேன்.

“தேர்தல் காலத்தில் பல அரசு நிறுவனங்கள் அவற்றிற்குரிய கடமைப்பாடுகளுடன் நடந்து கொள்ளவில்லை என்பதை என்னால் அறிந்து கொள்ள முடிந்தது.

“வாக்குப்பெட்டிகளைப் பாதுகாப்பதும் வாக்குச் சீட்டுக்கள் சரியான முறையில் எண்ணப்படுகிறதா என்பதை உறுதிப்படுத்துவதும் என்னுடைய பொறுப்பு என்று சிலர் முறைப்படுகின்றார்கள். ஆனால் நான் எதிர் கொண்டிருக்கும் இன்றைய நிலையில் என்னால் ஒரு வாக்குப்பெட்டியின் பாதுகாப்பைக் கூட உறுதி செய்ய முடியவில்லை. இம்முறை நான் என் கடமைகளை பலத்த அழுத்தங்களின் கீழும் மனவலியுடனுமே செய்து முடித்துள்ளேன்.

“சூழ்நிலையானது எனது கட்டுப்பாட்டினை மீறி மிகுந்த அபாயகரமான நிலையை எட்டியுள்ளது என்பதை இத்தால் குறிப்பிடுகின்றேன். வயது முதிர்

வின் காரணமாகவும் எட்டு மிக நீண்ட வருடங்களாக இப்பதவியை வகித்து வருவதன் காரணமாகவும் தயவு செய்து இக்கடினமான பதவியில் இருந்து என்னை விலக்கிக் கொள்ளுங்கள் என்ற ஒன்றை மட்டுமே நான் கேட்கிறேன். “இவ்வாறான சூழ்நிலையில் என்னால் அமைதியான முறையில் கடமையாற்றுவது முடியாமல் போயுள்ளது. நான் தொடர்ச்சியான மன அழுத்தத்திற்கு உட்படுவதால் அவற்றால் வெளிப்படும் நோய்களை எதிர்கொள்ள வேண்டிய சூழ்நிலையும் உருவாகியுள்ளது.

“மாவட்டத் தலைவர்கள் பலர், குறிப்பாக புத்தளம், அநுராதபுரம், மாத்தளை ஆகிய பிரதேசங்களில் எனது குழுவினரையும் என்னையும் தொந்தரவு செய்தனர். வாக்கு எண்ணும் நிலையங்களில்கூட அவர்களின் தலையீடு இருந்தது. இது ஒரு சிறந்த போக்கன்று. உண்மையில் தேர்தல் மேற்பார்வை அதிகாரிகள் மற்றும் உதவித் தேர்தல் ஆணையாளர்கள் ஆகியோர்மீது கட்டுப்படுத்தமுடியாத அளவு கடும

வசவுச் சொற்களை உபயோகிக்கும் அளவிற்குச் சென்றது.

“எனது கடமைகளை செய்யும் போது நான் ஒரு கட்சிக்குப் பக்கச் சார்பானவனாக இருக்கின்றேன் என்று குற்றம் சுமத்தப்பட்டேன். இதற்கு மேல் என்னால் இவ்வாறான இழிவு மற்றும் அவப்பெயர்களை தாங்க முடியாத நிலை ஏற்பட்டுள்ளது. நான் உடலளவிலும் மனதளவிலும் மிகவும் இயலாத நிலையை அடைந்துள்ளேன்.

தேர்தல் ஆணையாளர் தேர்தல் முடிவுகளை தனது மனச்சான்றுக்கு அப்பாற்பட்டு அழுத்தங்களுக்கு உட்பட்டவராகவே அறிவித்துள்ளார் என்பதை மேற்கோள்காட்டிய அவரது கூற்றுக்கள் விளக்கி நிற்பதாக தேர்தல் அவதானிகள் சுட்டிக்காட்டுகிறார்கள். எங்களால் கூறக்கூடியது என்னவென்றால் உண்மை என்பது நற்பர் பந்தினை நீருள் அழுத்துவது போலானது. நீங்கள் எத்தனை தடவை அழுத்தினாலும் அது மேலெழவே செய்யும்”.

### விழிதந்த ஆண்டவரே ஸ்தோத்திரங்கள்! பார்வையால் மட்டுமே - எங்களால் எல்லை தாண்ட முடிகிறது



# கருத்துக்களம்



## 13வது திருத்தம்

### இலங்கை இனப் பிரச்சினைக்குத் தீர்வாகுமா?

**சுரேஷ் க. பிரேமச்சந்திரன்**  
(இலங்கைப் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்)

**சேன்ற இதழ் தொடர்ச்சி...**

இவை தொடர்பாக இந்திய - இலங்கை ஒப்பந்தம் என்ன குறிப்பிடுகின்றது என்பதையும் இங்கு கருத்தில் கொள்ளவேண்டும். இலங்கைத் தமிழரின் பாரம்பரிய வாழ்விடம் தொடர்பாக இந்திய - இலங்கை ஒப்பந்தத்தின் ஷரத்து 14இல் “இலங்கைத் தமிழரின் சரித்திரப்பூர்வமான வசிப்பிடமாக வடக்கு - கிழக்கு மாகாணங்கள் இருந்து வந்திருக்கின்றது. இங்கு மற்ற இனத்தவருடன் தமிழர்கள் சேர்ந்து வாழ்கின்றார்கள் என்பதையும் அங்கீகரித்து” என இவ்வாசகம் தொடர்கின்றது. இந்திய அரசு இங்கு, “தமிழர்கள் வடக்கு - கிழக்கில் ஏனைய இனங்களுடன் இணைந்து வாழ்ந்து வருகின்றார்கள் எனும் போது அவர்களுக்கான தாயக நிலப்பரப்பு இல்லை என்பதனைத்தான் அது கூற முற்படுகின்றது. யாழ்ப்பாணத்திலும் கூட வேறொரு இனத்துடன் சேர்ந்து தமிழினமும் வாழ்ந்ததாகத்தான் இது அர்த்தப்படுத்தப்படுகின்றது. அதன் மூலம் இந்திய - ஒப்பந்தம் திம்பு பிரகடனத்தின் முதலாவது கோட்பாடான தமிழ் மக்கள் தனித்துவமான ஒரு தேசிய இனம் என்பதை நிராகரிப்பதுடன், இரண்டாவது கோட்பாடான தமிழ் மக்களின் தாயகக் கோட்பாட்டையும் மேலும் வலியுதாக தமிழ் மக்களின் சுயநிர்ணய உரிமை என்ற கோட்பாட்டையும் நிராகரிக்கின்றது.

வடக்கும் - கிழக்கும் தமிழ் பேசும் மக்களின் வரலாற்று பூர்வமான வாழ்விடம் எனக் கூறும் இந்திய இலங்கை ஒப்பந்தம், அதனை தற்காலிகமாக இணைத்து பின்னர் கிழக்கில் நடைபெறும் சர்வஜன வாக்கெடுப்பு மூலம் இது நிரந்தரமாக்கப்படலாம் என்று கூறுகின்றபொழுதே முன்னர் ஏற்றுக் கொண்ட வரலாற்று பூர்வமான வாழ்விடத்தை பின்னர் நிராகரிப்பதாகின்றது.

தமிழ் மக்கள் இந்த நாட்டின் பிரசைகள், அவர்களும் சிங்கள மக்களுக்கு ஈடாக இல்லையெல் அவர்களிலும் விட மேலாக இந்த மண்ணுக்கு சொந்தக்காரர்கள். தென்பகுதி மண்ணுக்கு சிங்கள மக்கள் மத்தியில் எவ்வளவு பாத்யதை உண்டோ அவ்வளவு பாத்யதை வடக்கு - கிழக்கு மண்மேல் தமிழருக்கும் உண்டு. தமிழர்கள் பல ஆயிரம் ஆண்டுகள் பழமை வாய்ந்த மொழிக்கும், மிகவும் மேம்பட்ட கலை, பண்பாட்டிற்கும் உரித்துடையவர்கள். இதன் அடிப்படையில் சிங்கள மக்களுடன் அதிகாரங்களைப் பகிர்ந்து வாழ விரும்புகின்றார்கள். சிங்கள சமூகம் எமக்கு பிச்சை போடவும் தேவையில்லை, சலுகை செய்யவும் தேவையில்லை. அவர்கள் தர நாங்கள் வாங்குவதற்கு இது அவர்கள் வீட்டுச் சொத்துமல்ல. இரு இனங்களும் ஒரே நாட்டில் இருப்பதை சிங்கள மக்கள் விரும்புவார்களாயின், நீதியான முறையில் தமிழ் மக்களுடன் அதிகாரங்களைப் பகிர்ந்து கொள்ள

முன்வரவேண்டும். ஆனால் அவர்கள் தமிழ் மக்களுடன் அதிகாரங்களைப் பங்கு போட்டுக் கொள்ளும் மனோ நிலையில் இல்லை. மகாவம்சம் போன்ற ஐதீக கற்பனைக் கதைகளுக்கு முக்கியத்துவம் கொடுத்து மிகவும் மோசமாக சிங்களப் பௌத்த இனவாத மாயைக்குள் மூழ்கடிக்கப்பட்டுள்ளார்கள்.

“இந்த நாடு முழுமையாக எங்களுக்குரியது. நாங்கள்தான் மண்ணின் மைந்தர்கள். தமிழர், முஸ்லீம்கள் எல்லோரும் வந்தேறு குடிகள், வேற்று நாட்டினர். உலகத்தில் சிங்கள மக்களுக்காக இருக்கக் கூடிய ஒரேயொரு நாடு இதுதான். சிங்களத்தையும், பௌத்தத்தையும் பேணிப் பாதுகாக்கும் நாடு என்பதுடன் புத்தரால் ஆசீர்வதிக்கப்பட்ட நாடு இது” இவைதான் சிங்கள மக்களின் மனோநிலை. இலங்கை தமக்கு மாத்திரம் உரித்தான நாடென்ற வெறித்தனமான மனோநிலைதான் ஏனைய இனங்களுக்கு எதிரான அவர்களது அடக்கு முறை, அழிவுநிலைகளை தோற்றுவிக்கின்றது. சிங்கள இனம் தலை நிமிர்ந்து நிற்க வேண்டுமாயின் தமிழ் இனம் அழிக்கப்பட வேண்டும், அல்லது சிங்கள இனத்துடன் இரண்டறக் கலக்க வேண்டும். இதனடிப்படையில் தான், மொழி, கல்வி, வேலை வாய்ப்பு, சிங்களக் குடியேற்றம் எல்லாவற்றையும் பார்க்க வேண்டும். அதற்கு மேலாக இன்று நடைபெற்றுவரும் யுத்தமும் கூட தமிழ் இனத்தை அழிப்பதை நோக்கமாக கொண்டதுதான். எனவே இனப்பிரச்சினையின் ஆணிவேர் என்பது சிங்கள வெறிபிடித்த மனோநிலை (Sinhala Chauvanistic Mindset). ஆனால் இதனைத்தான் சிங்களத் தேசியவாதமாக அவர்கள் நம்புகின்றார்கள். இந்த ஆணிவேரின் பக்கவேர்கள்தான் சிங்களம் மாத்திரம் அரசு கரும மொழி, சிங்களக் குடியேற்றம் மற்றும் அடக்குமுறை வடிவங்கள். இந்த மனோநிலை இன்று நேற்று ஏற்பட்டதல்ல,

மகாவம்சத்திலேயே அதற்கான விதைகள் தூவப்பட்டிருந்தாலும் இலங்கை சுதந்திரமடைவதற்கு முன்பாக அநகாரிக தர்மபாலாவின் காலத்திலேயே, தமிழர் விரோத நடவடிக்கைகள் ஆரம்பித்துவிட்டன. சிங்கள மக்கள் மாத்திரம்தான் மண்ணின் மைந்தர்கள், ஏனைய இனமெல்லாம் வந்தேறு குடிகள் என்பதை இதே வார்த்தைகளில் முதலில் ஆரம்பித்து வைத்தவர், சிங்கள மக்களின் Reformist என்று அவர்களால் அழைக்கப்படும் அநகாரிக தர்மபால என்ற புத்த பிக்குதான். அவர்களின் வழிவந்தவர்கள்தாம் S.W.R.D. பண்டார நாயக்கா தொடங்கி இன்று மட்டும் இருக்கக்கூடிய சிங்கள அரசியல்வாதிகள் எல்லோரும். ஆகவே தமிழர்களையும் இந்த மண்ணின் மைந்தர்களாக நினைத்து அரசாட்சியை எம்முடன் பகிர்ந்து கொள்வார்கள் என யாராவது கருதினால், அவர்களின் சிந்தனையில் தவறு இருக்கின்றது என்பதே அர்த்தமாகும். மகிந்த ராஜபக்ஷ அவர்கள் சர்வகட்சி பிரதிநிதிகள் குழுவிற்கு (APRC) கொடுத்த ஆலோசனைகளை பார்த்தாலே இது புரியும். டட்லி சேனநாயக்காவின் காலத்தில் ஒப்பந்தம் செய்யப்பட்டு தோல்வியில் முடிந்த மாவட்ட சபை முறையைத்தான் இன்று தனது ஆலோசனைகளாக சமர்ப்பித்துள்ளார். இந்த நிலையில் சிங்களத் தரப்பு அதுவும் இன்றைய ஜனாதிபதி 13வது திருத்தத்தை நடைமுறைப்படுத்துவார் என்று எதிர்பார்ப்பது தமிழ் மக்களின் முட்டாள்தனமாகும். அடங்காத தமிழன் சுந்தரலிங்கம் தனி நாடு கேட்டபோதும், ஊர்காவற்றுறை நவரட்ணம் தனிநாடு கேட்டபோதும் அதனை எதிர்த்து அவர்களை தோற்கடித்த தந்தை செல்வநாயகம் அவர்கள் 1976ல் தனிநாடுதான் ஒரே வழி என வட்டுக்கோட்டையில் ஏன் பிரகடனப்படுத்தினார்? சிங்கள சமூகம் தமிழ் மக்களை சக பிரசைகளாக ஏற்றுக் கொள்ள மறுத்து வந்தமையும், சிங்கள

தொடர்ச்சி 4ம் பக்கம்...

### கடின உழைப்பு!



கடின உழைப்பு என்பது ஒரு நல்ல தொடக்கமும், முடிவுமாகும். கடினமாக ஒருவர் உழைத்தால், அவர் மகிழ்ச்சியாக இருப்பார்; அவ்வாறு அவர் மகிழ்ச்சியாக இருந்தால், அவர் கடினமாக உழைப்பார். சிறந்த கருத்துகளை நாம் செயல்படுத்தாதவரை அவற்றால் பலனில்லை. மனவலியையும் கடின உழைப்பும் இல்லையென்றால் எப்பேற்பட்ட திறமையும் வீணாகிவிடும்.

ஒரு வயலின் வித்துவான் தனது கச்சேரியை முடித்தவுடன், யாரோ ஒருவர் மேடையருகில் வந்து “உயிரைக் கொடுத்தாவது உங்களைப் போல வாசிக்கும் திறமையைப் பெற வேண்டும்” என்று சொன்னாராம். “நானும் அதைத்தான் செய்தேன்” என்று வித்வான் பதிலளித்தாராம்.

கடுமையான உழைப்பினால் விளைவதே மன எழுச்சி என்பதை உணர்ந்திடுவோம்!

மீட்சிக்கு எனது வாழ்த்துக்கள்  
Mrs. Swarna, Sai Estates & Lettings, Eastham

# ஈழத் தமிழர் மீதான இன அழிப்புத் திட்டத்தை நிறுத்துவது யார்?

## ஐ.நா-வா? மீண்டும் தமிழர்களின் ஆயுதப் போராட்டமா?

இலங்கையின் 62வது சுதந்திர நாளில் சிங்களப் பௌத்த மேலாதிக்கத்தால், நடத்தப்பட்ட தமிழின அழிப்பின் சிகரமான இராஜபக்சேவின் ஜனாதிபதித்துவம் மீண்டும் நிலைநிறுத்தப்பட்ட நிலையில், தமிழர்கள் தமது எல்லா வேற்றுமைகளையும் மறந்து தமக்கு எதிராகத் தொடர்ந்து நடத்தப்படும் இன அழிப்பை நிறுத்துவதே தமது தலையாய கடமையெனக் கொண்டு செயல்படும் பொருட்டு, இக்கட்டுரை வரையப் படுகின்றது. தமிழ் மக்கள் தங்களை எதிர்நோக்கும் அபாயங்களை எண்ணாது வேறு சில அர்ப்பமானப் பிரச்சனைகளால் திசை திருப்பப்படுவது வேதனை அளிக்கிறது. வட்டுக்கோட்டைத் தீர்மானம் வழியோ, மக்களவை வழியிலோ நாம் அடையப்போகும் தமிழீழத்திற்கு அடித்தளமாக எமது மக்களையும், இனத்தையும் அதை அடையும் வரை பாதுகாக்காவிட்டால் எமது இலக்கை ஒருபோதும் எய்தமுடியாது. “சுவர் இருந்தால்தான் சித்திரம் வரைய முடியும்” என்பதை நாம் நினைவில் கொள்ள வேண்டும். தமிழ் இனத்தின் மீது தொடர்ந்து நடத்தப்படும் இன அழிப்புத் திட்டத்தினை வரலாற்றுப் பூர்வமான ஆதாரங்களுடன் நிரூபிப்பதற்கு இக்கட்டுரையில் முயற்சிக்கிறோம்.

**இனப்படுகொலை என்பது:**

போலந்து நாட்டின் யூதரான வழக்கறிஞர், ரபேல் லெம்கின் (Raphael Lemkin) என்பவர்தான் இனப்படுகொலை என்பது பற்றி முதன்முதலாக வரை விலக்கணம் வகுத்தவர் ஆவார். 1933-இல் நாசிகள் ஆட்சிக்கு வரும் முன்பே, தேசிய (national), இன (racial), மத (religious), வகை குழுவினர் (ethnic), ஆகியோரின் அழிவிற்கு எதிராக சர்வதேசச் சட்டம் கொண்டுவர தனியே நின்று பாடுபட்டவர். இனப்படுகொலை பற்றிய ஆராய்ச்சியில், அவர் செய்த வேலை அடித்தளமாக அமைந்துள்ளது.

**ரபேல் லெம்கின் கருத்துப்படி:**

**Article 1:**

சமாதானக் காலத்தில் ஆயினும் அல்லது போர் நடக்கும் காலங்களில் ஆயினும் இனப்படுகொலை நடைபெறும் வேலையில் சர்வதேசச் சட்ட விதி முறைப்படி தடுக்கப்பட வேண்டியதும், தண்டிக்கப்பட வேண்டியதுமான ஒரு குற்றமாகும்.

**Article 2:**

இனப்படுகொலை என்பது, முழுமையாகவோ அல்லது ஒருப் பகுதியாகவோ தேசியம் சார்ந்த (National), அல்லது இனம் சார்ந்த (Racial), அல்லது வகைச் சார்ந்த (Ethnic), அல்லது சமயம் சார்ந்த (Religious), குழுவினரை அழிக்கும் நோக்கத்துடன் செய்யப்படுகின்ற செயல்கள் ஆகும்.



**போரசிரியர் தீரன்**



**இனப்படுகொலையாவன:**

- அ) அக்குழுவினரின் அங்கத்தினர்களைக் கொல்லுதல்
- ஆ) அக்குழுவினரின் அங்கத்தினர்களுக்கு பாரதூரமாக உடலளவிலோ, மனதளவிலோ தீங்கிழைத்தல்
- இ) அக்குழுவினரின் முழுமையான அல்லது ஒரு பகுதியான அழிவை முன்னிட்டு வாழ்க்கை நிலையைப் பாதிக்கும் நடவடிக்கைகளை நன்றாகக் கணக்கில் எடுத்துக் கொண்டு, வேண்டுமென்று நிறைவேற்றுதல்.
- ஈ) அக்குழுவினர்க்கு எதிர்காலச் சந்ததியினர் பிறக்க முடியாதவாறு நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளுதல்.
- உ) ஒரு குழுவினரின் பிள்ளைகளை இன்னொரு குழுவினராகப் பலவந்தமாக மாற்றுதல்.

**ரபேல் லெம்கின் கூற்றுப்படி தொடர்ந்து நடைபெற்று வரும் இன அழிப்பு வேலைகள்:**

- அ) ஆதாரங்கள் நிரூபணம் செய்யப்பட்டால் தண்டனை வழங்கப்பட வேண்டும்.
- ஆ) தடுக்காவிட்டால் இன அழிப்புத் தொடர வாய்ப்பு ஏற்படும்.

**ஐ.நா. சாசனத்தின்படி:**

இனப்படுகொலை தடுக்கப்பட வேண்டியதும், தண்டிக்கப்பட வேண்டியதுமாகும்.

ரபேல் லெம்கின் வரைவிலக்கணத்தின்படி இனப்படுகொலை என்பது மனம் சார்ந்த செயல்களையும் உள்ளடக்குவதன் மூலம் விரிவடைகின்றது.

பொதுவாக நோக்குமிடத்து, இனப்படுகொலை என்பது ஒரு இனத்தின் முற்றான அழிப்பு என்கிற கருத்தை உள்ளடக்கவில்லை.

அதன்படி, ஒரு இனத்தினுடைய வாழ்க்கை மூலாதாரச் சக்திகளை, அந்த இனத்தை முற்றாக அழிக்கக் கூடிய நோக்குடன், வெவ்வேறு செயல்களை, உள்ளடக்கும் ஒரு கோர்வையான திட்டத்தையே குறிப்பிடுகிறது.

**அப்படிப்பட்ட ஒரு திட்டத்தின் குறிக்கோள்கள் ஆவன:**

- அ) தேசிய இனங்களின் கலாச்சார, மொழி, தேசிய உணர்வு, சமயம், பொருளாதார நிலை ஆகியவற்றின் அரசியல், சமூகக் கட்டுமானங்களைச் சிதைக்கும் திட்டமாகும்.
- ஆ) அத்தகைய குழுக்களைச் சேர்ந்த மக்களின் தனித்த பாதுகாப்பு, சுதந்திரம், சுகாதாரம், தன்மானம், உயிர்களையும் கூட அழிப்பதை உள்ளடக்கியது ஆகும்.

இனப்படுகொலை என்பது ஒருவர் ஒரு குறிப்பிட்ட குழுவில் உள்ளடக்கப்பட்டவர் என்ற காரணத்தினால் அன்றி, ஒருவரை தனிப்பட்ட முறையில் தாக்க முடியாது.

**(எ-டு):** ஒரு பேருந்தில் செல்பவர் அனைவரையும் கொல்லுதல் இனப்படுகொலை ஆகும். ஆனால் அந்தப்

பேருந்தில் செல்பவருக்கும் கொன்றவருக்கும் தனிப்பட்ட பகை இருந்து கொன்றால் அது இனப்படுகொலை ஆகாது.

**தொடர்ச்சி 4ம் பக்கம்...**

## ஈழத் தமிழர் மீதான...

இனப்படுகொலை இரண்டு வகைகளில் நடத்தப் படலாம்.

1. பாதிக்கப்படுவரின் தேசிய இனத்தை அழித்தல்.
2. பாதிப்பை உண்டாக்குபவர் தனது தேசியக் கொள்கையை மற்றவரின் மீது திணிக்கும்போது.

(எ-டு) தமிழர்களை ஒரு பிரதேசத்தில் இருந்து வெளியேற்றிவிட்டு, அப்பகுதியில் சிங்களர்களைக் குடியேற்றுதல் போன்றவை

ரபேல் லெம்கின் என்பவர் போலந்து யூத இனத்தில் பிறந்திருந்தும் நாசிசப் பேரினப் படுகொலையில் இருந்து தப்பியவர் என்பது இங்குக் குறிப்பிடத் தக்கதாகும்.

நாசிசவாதிகள் போலந்தில் நடத்திய யூத இன அழிப்பை, இலங்கையில் சிங்களர்கள் நடத்திய தமிழின அழிப்புடன் ஒப்பிட்டுப் பார்த்தல்:

அடுத்த இதழில்  
தொடரும்...



## கருத்துக்களம்

### 2ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

மக்களின் அந்த மனோநிலையை முழுமையாக அவர் புரிந்து கொண்டமையும் தான் காரணங்கள். பஞ்சபாண்டவர்கள் போல் நாடு கேட்டு ஊர் கேட்டு, வீடு கேட்டு எதுவும் இல்லை என்ற பொழுதுதான் செல்வநாயகம் அவர்கள் தமிழர்கள் இழந்து போன இறைமையை அவர்களுக்குரிய சுயநிர்ணய உரிமையின் அடிப்படையில் பெற்று கொள்ள வேண்டும் என்ற முடிவிற்கு வந்தார்.

கடந்த 30 வருட யுத்தத்தில் தென்இலங்கை உட்பட நாடு சின்னாபின்னப் பட்டபோதும் சிங்கள மனோநிலையில் ஏதாவது மாற்றமேற்பட்டதா என்றால் இல்லை என்பதுதான் பதிலாக உள்ளது. தமிழர்கள் பயங்கரவாதிகள் போலவும் அதற்கெதிராக தான் யுத்தம் நடத்துவதாகவும் கூறும் அதே சமயம் வெளி நாட்டை குறிப்பாக இந்தியாவை திருப்திப்படுத்த 13வது திருத்தம் தொடர்பாகவும் ஜனாதிபதி அவர்கள் அவ்வப்போது பேசி வருகின்றார். இந்தக் கட்டுரையை எழுதிக் கொண்டிருக்கும் பொழுது சர்வகட்சி பிரதிநிதிகள் குழுவின் (APRC) தவிசாளரான பேராசிரியர் திஸ்ஸவிதாரண அவர்கள், சர்வகட்சி பிரதிநிதிகள் குழுவின் ஊடாக வெளிவர இருக்கும் இறுதி அறிக்கையானது ஒற்றையாட்சி முறைக்குள்ளான அதிகாரப் பரவலாக்கமாக இருக்குமென்றும், ஒற்றையாட்சி என்ற பதத்தை நீக்கக்கூடாதென ஜனாதிபதி கட்டளை இட்டுள்ளதாகவும் கூறி இருக்கின்றனார். ஒற்றையாட்சி, சமஷ்டி எல்லாம் வெற்று வார்த்தைகள் என்றால் அரசியல் சாசனத்திலிருந்து அவற்றை அகற்று வதற்கு மகிந்த ராஜபக்ஷ ஏன் தயங்க வேண்டும்?

தமிழர் தரப்பிலிருக்கும் அரசு சார்பான அரசியல்வாதிகளும், வெளிநாடுகளில் குடியேறிய சில தமிழர்களும், விடுதலைப் புலிகளை எதிர்க்கின்றோம் என்ற பெயரில் 13வது திருத்தச் சட்டத்திற்கு அதீத முக்கியத்துவம் கொடுத்து அதனை தூக்கிப் பிடிப்பதும், முழுக்க முழுக்க சிங்கள இனவாதியாகத் திகழும் ஜனாதிபதி அவர்கள் தமிழ் மக்களின் உரிமைகளை அள்ளி வழங்கி விடுவார் என அவரை நியாயப்படுத்துவதும் தமிழ் மக்களின் எதிர்கால அரசியலுக்கு உகந்த ஆரோக்கியமான கருத்துக்களல்ல. விடுதலைப் புலிகளின் பிழைகளை விமர்சிக்கலாம், அவற்றை சரிப்படுத்த முயற்சிக்கலாம். ஆனால் புலிகளை எதிர்க்கின்றோம் என்ற பெயரில் அரசிடம் மண்டி இருவதும், அற்ப சொற்ப சலுகைகளை பூதாகரப்படுத்தி இதுதான் தீர்வு என்று கூற முற்படுவதும், மிகவும் மோசமான நிலைப்பாடுகள்.

அரசியல் சாசனம் மாற்றப்பட்டு சமஷ்டி அரசியல் முறை ஒன்றை உருவாக்க அரசாங்கம் முயற்சித்தால் மாத்திரமே அதிகாரப் பகிர்வு சாத்தியமென்பதுடன் அப்பொழுதுதான் ஒன்றுபட்ட இலங்கைக்குள் தீர்வும் சாத்தியமாகும். இலங்கை அரசு இதனை தொடர்ச்சியாக மறுதலிக்குமாயின், இன்றில்லா விட்டாலும், நாளை தனிநாடொன்று உருவாவதை யாராலும் தடுக்க முடியாமல் போகும்.

+

## சந்தோஷம்



ஒரு பிரமாண்டமான கண்ணாடி வீடு. அந்த வீட்டிற்குள் துள்ளி விளையாடிக் கொண்டிருந்த நாய்க்குட்டி ஒன்று நுழைந்தது. உள்ளே திரும்பிய பக்கமல்லாம் தெரிந்த கண்ணாடிகளில் அதன் பிம்பங்கள் தெரிய! அது தன்னைச் சுற்றிலும் நூற்றுக்கணக்கான நாய்கள் மகிழ்ச்சியாக இருப்பதைப் பார்த்து அந்த நாய்க்குடும் முன்பை விட பலமடங்கு சந்தோஷம் பெருக்கெடுத்தது.

இந்த நாய்க்குட்டி வந்து போன சிறிது நேரம் கழித்து அந்தக் கண்ணாடி வீட்டிற்குள் கோபமான உறுமலுடன் வேறு ஒரு தெரு நாய் நுழைந்தது. தன்னைச் சுற்றிலும் நூற்றுக்கணக்கான நாய்கள் கோபத்துடன் முறைப்பதைக் கண்டு எரிச்சலாகி அவற்றின் மீது ஆவேசத்துடன் பாய்ந்தது. கண்ணாடிகள் உடைந்து சிதறி, அந்த நாயின் உடம்பைக் கீறிப் புண்ணாக்கின.

**பொருள்:** நம்மைச் சுற்றியுள்ள மனிதர்களின் முகங்கள் அனைத்தும் கண்ணாடி மாதிரி தான். நாம் எந்த ஒருவரையும் சந்தோஷமாக பார்த்தால் நாம் பார்ப்பவரின் முகத்திலும் அதே சந்தோஷம் பிரதிபலிக்கும். அப்படியல்லாமல் ஒரு வேளை கோபமுடன் ஒருவரைப் பார்த்தால் நாம் பார்ப்பவரின் முகமும் நமக்கு கோபமாகவே காட்சியளிக்கிறது. இதனால் அநேக சமயங்களில் நமது கோபத்தின் காரணமாக நம்மையே நாம் அழித்துக் கொள்கிறோம்.

நமது சந்தோஷம்! அது நமது மன அலைகளில் தான் உருவாகிறது. எனவே நம்மை நாமே எப்பொழுதும் சந்தோஷமாக வைத்துக்கொள்ள பழகுவோம்!

**Best Wishes**

**Jubilee Food & Wine**

8/9 Central Parade, Ley Street, Ilford, Essex, IG2 7DE

## கல்விக்குக் களம் அமைத்த கல்லூரி முதல்வர்கள்

உள்ளத்தாற் பொய்யாது ஒழுகிய உத்தமர் சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி அதிபர்

# T.M.F. லோங் அடிகளார்

சென்ற இதழ் தொடர்ச்சி...

பாடசாலை சகல துறைகளிலும்  
முன்னோக்கிப் போதல் வேண்டும்:

லோங் அடிகளார் பாடசாலைக்கு ஆசிரியராக நியமனம் பெற்ற உடனடியாகவே அவருக்கு விளையாட்டுத் துறைப் பொறுப்பாசிரியர் பதவியும் கொடுக்கப்பட்டது. மாணவர்கள் வெறுமனே புத்தகப் பூச்சிகளாக இருக்கப் பட்டாது அவர்கள் முழுமையான ஆளுமை விருத்திக்கு வழி கோலுவது பாடசாலையே என்பதில் மிக்க நம்பிக்கை உடையவராக அடிகளார் இருந்தார்கள். ஆகவே அவர் அதிபர் பதவி ஏற்ற பின்னர் பாடசாலையினது விளையாட்டுத் துறை மாத்திரமல்லாமல் கலை இலக்கியத் துறையிலும் அதீத முன்னேற்றம் காட்டினார். அக்காலத்தில் யாழ் பிரதான வீதியில் புனித மார்ஷனார் குரு மட வளாகத்தில் தான் விளையாட்டு அரங்கு அமைந்திருந்தது. அங்கு தான் பயிற்சிகளும் போட்டிகளும் நடத்தப்பட்டன. இதன் பயனாக கல்லூரி தேசிய ரீதியில் பல போட்டிகளில் பங்கு பற்றி வெற்றிகளைப் பெறக் கூடியதாக இருந்தது. கொழும்பில் நடந்த மெய்வல்லுனர் போட்டியில் முதல் தடவையாக எம் கல்லூரி மாணவர்கள் மெய்வல்லுனர் போட்டிகளில் சாதனை படைத்தார்கள் என கல்லூரியின் பழைய மாணவர் R.L. Xavier கூறியதுடன் ஆபிரிக்காவின் உகண்டாவினைச் சேர்ந்த கல்லூரிப் பழைய மாணவர் Benching Kibuka சர்வதேச இரீதியிலும் புகழ் பெற்றதாகக் குறிப்பிடுகிறார். யாழ் பாடசாலைகள் விளையாட்டுச் சங்கம் நடத்திய உதை பந்தாட்டம், துடுப்பாட்டம், விளையாட்டுப் போட்டி ஆகிய போட்டிகளில் தொடர்ந்து முதலிடத்தினை பெற்று Triple Crown சாதனையாளராகியது.

அடிகளார் சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியின் அதிபராயிருந்த காலத்திலே யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் அதிபராக இருந்தவர் சங்கைக்குரிய பங்கர் அவர்கள். இருவருக்குமிடையே அந்நியோன்ய பாசம் இருந்தது. அதன் காரணமாக இரு பாடசாலைகளுக்குமிடையே ஆண்டு தோறும் துடுப்பாட்டம் மற்றும் உதை பந்தாட்டப் போட்டிகள் நடைபெற்றன "Battle of the Golds" எனும் தலைப்புடன் பழைய மாணவர்கள் பொதுமக்களைக் கவரும் போட்டிகளாக அவை அமைந்தன.

ஒழுங்காட்சியில் அதீத கவனமுடைய அடிகளார் விளையாட்டில் முறை கேடுகளை முற்றாகவே வெறுத்தவர். எப்படியாக எமது அணியினரின் சிறப்பான ஆட்டத்தை நாம் கரகோசம் செய்து பாராட்டுகின்றோமோ அதே போன்று எதிர்ணியினரையும் பாராட்ட வேண்டும் என வகுப்புகளுக்கு சுற்றறிக்கை மூலம் போட்டிக் காலங்களில் அறிவிக்கத் தவறாமட்டார். அக்காலத்தில் சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியின் படைப்பயிற்சி மாணவர் குழு (Cadets) மிகவும் பிரபலமாயிருந்தது.

**கனவு மெய்ப்படவேண்டும் காரியமாவது**

**விரைவில் வேண்டும்:**

பலரது கனவுகள் கனவாகவே முடிந்து விடுவதுண்டு ஆனால் அடிகளாரின் கனவு சாதனையில் தான் முடியும். ஏனென்றால் எண்ணியது எண்ணியாங்கு எய்தும் திண்ணியர் அவர். அவரது பல முயற்சிகளுக்கு யாழ் மக்களினது பங்களிப்பினை முழுமையாக அவரால் பெற முடிந்தது. மக்களுக்கும் சிறந்த பொழுது போக்கு நிகழ்ச்சிகளாக களியாட்ட விழாக்களை ஒழுங்கு செய்தார். 1938 மற்றும் 1941 ஆண்டுகளில் நடந்ததாக நான் அறிந்தவற்றில் தென்னகத்திரை நட்சத்திரங்களான N.S. கிருஷ்ணன் T.A. மதுரம் போன்றோரையும் அந்தக் காலத்தில் புகழ் பெற்ற மல்யுத்த வீரர்களாயிருந்த கிங்கொங் மற்றும் தாரசிங் போன்றோரையும் அழைத்து மக்களின் ரசனைக்கு ஊட்டம் கொடுத்தார். கூட்டம் நிரம்பி வழிந்தது. பணமும் தாராளமாகச் சேர்ந்தது. அடிகளாரும் தமது அபிலாசைகளைப் பூர்த்தி செய்ய முடிந்தது. பாட

**P. கனகசபாபதி**  
(முன்னாள் மகாஜனக் கல்லூரி அதிபர்)

சாலையின் நூலகம் தரம் உயர்ந்தது. ஆய்கூடங்கள் புதுப்பொலிவு பெற்றன, விளையாட்டு மைதானம் விசாலமானது.

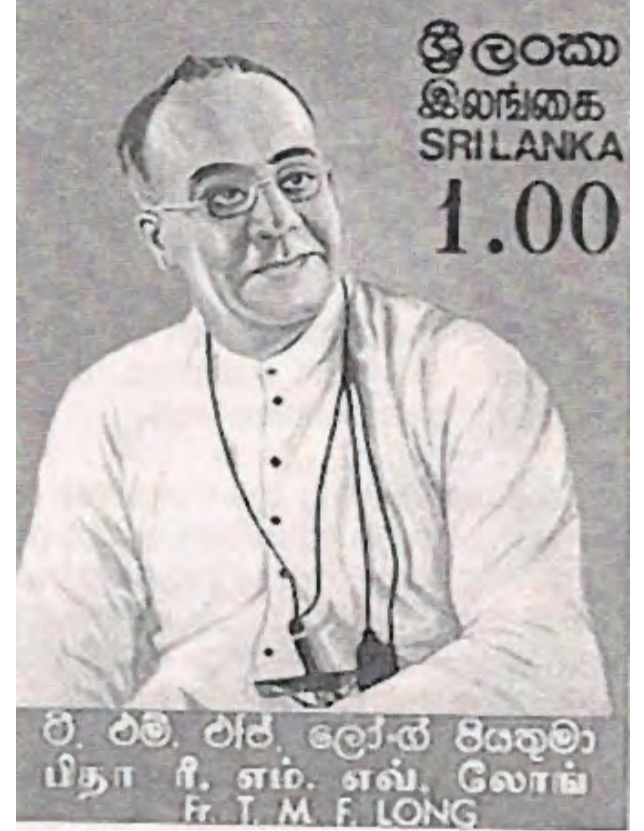
அடிகளார் அவர்கள் அதிபர் பதவி ஏற்ற முதல் எட்டு ஆண்டுகள் இரண்டாவது உலக மகாயுத்த காலமானமையால் அவர் வகுத்த பல செயல் திட்டங்களை நிறைவேற்றுவதில் கடினமாகவே இருந்தது. யுத்தம் முடிந்த உடனடியாகவே முன்றலுக்கு மாளிகை ஒன்றினைக்கட்டி எழுப்பி அதனை 'மத்தியூஸ் நினைவக் கட்டிடம்' எனப் பெயரிட்டு அவரது நினைவினைப் போற்றினார்.

பாடசாலையில் கல்வி கற்கின்ற மாணவர்கள் யாபேரும் உயர் கல்வி பெறுவதில்லை அல்லது ஏதாயினும் தொழில் பெறுவதற்கான கல்வியைப் பெறுவதும் இல்லை. ஒரு தொகையினர் ஏதேதோ காரணங்களுக்காகப் பாடசாலையிலிருந்து விலகி விடுகிறார்கள். இவர்களுக்கு வாழ்வியலில் முன்னேறுவதற்கு என்ன செய்யலாம்? எப்படி உதவலாம்? என்பது பற்றித் தீவிரமாக அடிகளார் சிந்தித்தார். அதன் விளைவு? யாழ்ப்பாண சமூகம் விவசாயத்திற்கு முக்கியத்துவம் கொடுக்கும் சமூகம் ஆனால் பொதுவாக யாபேரும் சிறு விவசாயிகளே. அவர்களது விவசாயம் சம்பந்தமான அறிவினை மேம்படுத்துவதால் அவர்களுக்குச் சிறப்பான வாழ்க்கையை அமைக்க உதவும் என்பதை உணர்ந்த அடிகளார் கிளிநொச்சியில் 100 ஏக்கர் வரை நிலம் வாங்கி அங்கே ஒரு விவசாயக் கல்லூரியை நிறுவினார். பாடசாலையை விட்டு இடைநீங்குகின்ற மாணவர்கள் பற்றிய கவலையும் அடிகளாருக்கு இருந்தமையால் தொழில் நுட்பக் கல்வியாக மோட்டார் தொழில் நுட்பத்தினையும் பாடசாலையில் போதிப்பதற்கு வழிவகுத்தார்.

1950ஆம் ஆண்டினிலே கல்லூரியினது நூற்றாண்டு விழா மிகச் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்பட்டது. சுதந்திர இலங்கையின் முதல் பிரதமராகிய D.S சேனநாயக அவர்கள் விழாவினில் பங்கேற்றுச் சிறப்பித்தார். கொழும்பிலே உள்ள "Aquinas College" போன்ற உயர் கல்வி வசதிகளுடைய "பெரிய சம்பத்திரிசியார்: என்ற ஒரு நிறுவனம் அமைக்க வேண்டும் என்ற கனவுடனேயே அடிகளார் வாழ்ந்தார். அதனைச் செயற்படுத்தும் வண்ணமாக யாழ் நகரிலே ஒரு களியாட்ட விழா ஏற்பாடு செய்து பணம் சேர்த்தார். மேலும் அமெரிக்கா, ஐரோப்பா போன்ற நாடுகளுக்கும் சென்று போதிய நிதியினைச் சேகரித்து வந்தார்" என்கிறார் சேவியர் அவர்கள். "கோயில் கட்ட அந்த நிதியினைத் தருமாறு கேட்கப் பட்டது." College money is for College' என்று கூறிய லோங் அடிகளார் அதனைக் கொடுக்க மறுத்தமை யாழ் வாழ் கிறிஸ்தவர்கள் மத்தியிலே அன்று பெரிதாகப் பேசப்பட்டது. லோங் அடிகளார் சொல்லாலும் செயலாலும் பாதிப்புற்ற போதும், உயர்ந்த கற்பகதரு விருட்சமாகவே யாபேருக்கும் காட்சி அளிக்கிறார்." என்கிறார் பண்டிதர் அலெக் சாந்தர் அவர்கள்.

**பாடசாலையின் தொடர்ச்சியே சமூகம்:**

உலக மகாயுத்தம் நடைபெற்ற சமயத்திலே RAF என அழைக்கப்படும் இங்கிலாந்து அரசினது விமானப் படையினரின் உபயோகத்திற்கென பலாலியில் விமான தளம் ஒன்று அமைக்கப் பட்டது. போர் முடிவுற்றதும் இந்ததளத்தினை மூடி விட முடிவு செய்த போது லோங் அடிகளார் தான் தனது நண்பராயிருந்த A.R வார்டில் அவர்களிடமும், அன்றைய ஆளுனரிடமும் பேசி அந்த விமான தளத்தினை தொடர்ந்தும் இயங்க வைத்தார்.



இதன் மூலமாக யாழ் மக்கள் இந்தியாவின் திருச்சி, மற்றும் கொழும்பிற்குச் சுலபமாகச் சென்று வர முடிந்தது.

மாணவர்களுடைய அறிவு விருத்திக்கு ஆசிரியர் போதிப்பது மாத்திரம் போதாது. அவர்கள், சிறப்பாக உயர்தர மாணவர்கள், மேலும் பல தகவல்களைப் பெறவேண்டும். அதனை வழங்குவதற்கு ஒரு சிறந்த நூலகம் அமைய வேண்டும் என்பதை உணர்ந்த அடிகளார் அவர்கள் பல்வேறு நாடுகளிலிருந்து சிறந்த நூல்களைப் பெற்று பாடசாலையின் நூல்களையத்தின் தரத்தினைப் பெரிதும் உயர்த்தினார். ஒவ்வொரு வகுப்பறையிலும் "Read a book A Week" என்று அட்டையில் எழுதித் தொங்க வைத்தார். பிள்ளையினது முழுமையான ஆழுமை வளர்ச்சிக்கு பாடசாலை எந்த அளவிற்கு உதவுகிறதோ அந்த அளவினுக்குக் குடும்பமும் உதவுகிறது. பெற்றோர்களில் பலர் பாடசாலைக் கல்வியைப் பெறக் கூடிய வாய்ப்பில்லாமல் போயிருக்கலாம் அன்றைய காலகட்டத்தில் ஆங்கிலக் கல்வி கற்பதாயின் கட்டணம் கட்ட வேண்டியிருந்தது. அது எத்தனை பெற்றோர்களுக்குச் சாத்தியமாயிற்று.

ஆகவே பலபெற்றோர் ஓரளவு தமிழ்ப் பாடசாலைக் கல்வியுடன் நிறுத்தி தமது குலத்தொழிலினையே செய்து வாழ்க்கையை ஓட்டினர். இவர்களது உலகளாவிய அறிவினை வளர்த்தால் தான் அவர்களது குலக் கொழுந்துகள் அறிவார்ந்த சூழலில் வாழ்வார்கள் என்பதை உணர்ந்தவர் அடிகளார். சமூகத்தினைச் சார்ந்தோர் அத்தனை பேருக்குமே ஒரு சிறந்த நூலகம் இன்றியமையாதது எனக் கருதிய லோங் அடிகளார் யாழ் நூல் நிலையம் அமைப்பதில் அதிக ஈடுபாடு காட்டினார். அன்றைய யாழ் நகர பிதாவாக இருந்த சாம் யு. சபாபதியுடனும் இன்னும் பல அறிவு ஜீவிகளுடனும் இணைந்து யாழ் பொது நூலகக் குழு அமைத்து ஒரு கோடி ரூபா நிதி சேகரிப்பதற்கு முன்னின்று உழைத்தார் தமிழகத்தின் பிரபல கட்டிடக்கலை வல்லுனர் கலாநிதி. இராமநாதன் அவர்களின் தொண்டினை நாடிப் பெற்றதுடன் அமெரிக்க அரசாங்கத்திடம் ஒரு பெரும் தொகை பணத்தினையும் நன்கொடையாகப் பெற்றுத் கொடுத்தார். அவரது சேவை யாழ் மக்களினது உள்ளத்தில் எத்தனை தூரம் இடம் பெற்றுள்ளது என்பதை அவரது உருவச்சிலை

தொடர்ச்சி 6ம் பக்கம்...

### 5ம் பக்கத் தொடர்ச்சி

யாழ் பொது நூலக முன்றில் அழகோச்சியபடி நிற்பதில் இருந்து கண்டு கொள்ள முடியும்.

2006 மேமாதம் 26ந்தேதி அருட்தந்தை ரூபகார்த் மாக நிறுவப்பட்ட மூன்று மாடிக்கட்டிடம் திறந்து வைக்கப் பட்டமை அப்பெரியவரின் நினைவு அவரது பழைய மாணவர்களிடம் என்றும் பசுமையாக இருக்கும் என்ப தனை நிலை நாட்டியுள்ளது.

### அவரது பெருமை முழு இலங்கைக்குத் தெரியவந்தது:

அவரது நிர்வாகத் திறமையும், மாணவர்கள் மேலுள்ள அக்கறை சேர்ந்த கவனிப்பும் எல்லோராலும் பேசப்பட்டது. இதன் காரணமாகத் தென்னிலங்கையிலு மிருந்து மாணவர்கள் கல்லூரியில் வந்து விடுதிச் சாலையில் தங்கிக் கல்வி கற்றார்கள். அவர்களில் பலர் பல உயர் பதவிகளைச் சுதந்திர இலங்கையில் வகித்துள்ளனர் E.L.B ஹூறுள்ள U.N.P அரசாங்கத் தில் அமைச்சராகவும் பின்னர் ஸ்ரீலங்காவின் தூதராக ஆஸ்திரேலியாவிலும் கடமையாற்றி அடிகளாரின் பெருமைக்கு உதாரணரானார்கள். 1945ஆம் ஆண்டி னிலே அடிகளாரது ஆசிரியப் பணியின் வெள்ளி விழா கொண்டாடப் பட்ட போது 'Times of Ceylon' என்ற பத்திரிகை " Fr. Long has fulfilled his task as Rector of St.

கையினில் முருங்கைக் காய் கட்டுடன் ஆஸ்திரேலியா எனக் குறிக்கப்பட்ட சூட்கேசுடனும் அடிகளை வரைந்தி ருந்தார்.

சுகாதாரத்துறையில். பதவி ஒன்றினுக்காக எழுத்துப் பரீட்சையில் சித்தி எய்திய பின்னர் நேர்முகப் பரீட்சையினுக்குத் தோன்ற வேண்டியிருந்தது. நேர்முகப் பரீட்சையில் கல்விச் சான்றிதழுடன் இரண்டு நற்சான்றிதழ்களும் எடுத்துச் செல்ல வேண்டியிருந்தது.

சுகாதார இலாகாவில் இரண்டு உயர் அதிகாரிகள் என்னை நேர்கண்டார் அவர்கள் என்னிடம் முதல் கேட்ட கேள்வி " நீர் எங்கு கல்வி கற்றீர்? என்பதே.

நான் பதில் கூறியதும் எனது சான்றிதழ்களைப் பெற்றவர்கள் முதலில் இருந்த லோங் அடிகளாரின் சான்றிதழினை வாசித்ததும், மேலே ஒன்றினையும் பார்க்காமல் புன் சிரிப்புடன் 'சரி நீர் போய் வாரும் என்றனர்'.

பின்னர் தான் தெரிந்தது அந்த உயர் அதிகாரி களில் ஒருவர் அருட்தந்தை லோங் அடிகளாரின் மாணவர் என்பது" என சம்பதிரியார் கல்லூரியின் பழைய மாணவர் றாபியல் சேவியர் அவர்கள் என்னிடம் தெரிவித்துள்ளார்கள்.

அடிகளாரை ஆஸ்திரேலியாவின் குருமார்களுக்குப் பயிற்சி தரும் ஒரு மதபாடசாலையினுக்கு அனுப்பி யிருந்தார்கள். என்றுமே தமது உரைகளின் போது 'யாழ்ப்பாணம்',

'நாம் தமிழர்' என யாழ் மக்களைத் தனது உடன் பிறப்பாகக் கருதிய அடிகளார் ஆஸ்திரேலியா சென்றாலும் அவரது உள்ளமும் உயிரும் என்றுமே யாழ்ப்பாணத்தினை விட்டு அகல மறுத்தது. கத்தோலிக்க திருச்சபையினுக்கும் அடிகளா ருக்குமிடையே ஏற்பட்ட கருத்து வேறுபாடுகாரணமாக அடிகளாரின் சேவை கல்லூரியினுக்குத் தேவை யில்லை என மேலிடத்திற்கு அறிவிக்கப் பட்டமையே தான் அடிகளாரின் இடமாற்றத்திற்கு காரணமானது எனப் பேசப்பட்டது.

மிகப் பெரிய பிரியாவிடை ஒன்று வழங்கப் பட்டது அப்பொழுது கல்லூரி அவருக்கு பிரியா விடை எடுத்தது. அதில் கல்லூரி ஆசிரிய மாணவர்களுடன் முழு கத்தோலிக்க சமூகம் மாத்திர மல்லாமல் ஏனைய சமூகங்களும் ஒருமித்த பங்கு பற்றியதென்றே கூறவேண்டும்.

விழாவினுக்கு அமைக்கப்பட்ட மேடையின் பிற புறத்தினில் 'Long Live Fr. Long' என எழுதப்பட்ட பதாகை துலாபரமாகக் காட்சியளித்தது. அடிகளாருக்கு யாழ்நகரின் பிரபல சைவப்பெரியார் ஆள் உயரமான மாஸையிட்டமை அவர் யாழ்ப்பாண சமூகத்தவர் எல்லோரதும் அபிமானத்துக்குரியவர் என்பதைக் காட்டியது. அத்துடன் முழு சமூகமும் அவரை புகையிரத நிலையத்திற்குக் கூட்டிச் சென்று வழியனுப்பியது.

மக்கள் தொகையினால் புகையிரத நிலையமே நிரம்பி வழிந்தது அந்தளவிற்கு அவர் சமூகத்திலும் பிரபல்யம் அடைந்திருந்தார். லோங் அடிகளார் உயிர் வாழ்ந்த 66 வருடங்களில் 34 வருடங்களை யாழ்ப் பாணத்து மாணவர்களின் நலனுக்காகவும் யாழ் சமூகத்தின் உயர்வுக்காகவும் அரும் பணியாற்றியதை எவரும் மறப்பதற்கில்லை. அவரது சேவை நலத்தினை இலங்கை அரசாங்கமே கௌரவிக்கு முகமாக 1990ஆம் ஆண்டு பங்குனி மாதம் தபால் திணைக்களம் நினைவு முத்திரை ஒன்றினை அன்றைய ஜனாதிபதி கௌரவ R. பிரேமதாசா அவர்களால் வெளியிட்டது. வெளியீட்டு விழா யாழ்நகரிலும் கெர்ழும்பு மாநகரிலும் கோலாகலமாகக் கொண்டாடப் பட்டது.

அடிகளார் ஆஸ்திரேலியாவின் பிறிஸ்பேன் நகரின் தனது கல்விப் பணியினைத் தொடர்ந்தார். அங்கே Iona College எனும் ஒரு பாடசாலையை அமைத்து சேவையாற்றிய சமயத்தில் அவரது கண் பார்வையில் பிரச்சினை வந்தபோது அதனை நிவர்ப் பிப்பதற்காக கொழும்பினுக்குதான் அடிகளார் வந்தார்.

இங்கே அவரது மாணவர் கண் வைத்தியர் சிவ சுப்பிரமணியத்தினைக் கொண்டு அறுவை வைத்தியம் செய்து குறைபாட்டினை நிவர்த்தி செய்த பின்னர் மீண்டும் ஆஸ்திரேலியா சென்றாராம். அங்கு நோய் வாய்ப்பட்டமையால் இங்கிலாந்து திரும்பினார். அவர் எங்கு வாழ்ந்தாலும் அவரது இதயம் யாழ்ப் பாணத் தில்தான் இருந்தது என்பதை அவர் மரணிக்கச் சில வாரங்களுக்கு முன்னர் தன்னை உபாசிக்கும் ஒரு "மகனுக்கு" எழுதிய கடிதத்தில்

"தனது சொந்த மண்ணிலே உள்ள வளர்ந்த ஒரு மரத்தினை வேரேடு பிடுங்கி வேறோர் இடத்தினில் நடப்பட்டது போல நான் உணர்கிறேன். நான் இன்னும் வாழவேண்டும் என கடவுளிடம் பிரார்த்தியுங்கள்" என எழுதியிருந்தமையைக் கண்டு உணரமுடிகிறது.

ஆனால் கடவுளுக்கு அத்தனை பொறுமை இல்லையோ? இலண்டன் மாநகரத்தில் உள்ள மருத்துவமனை ஒன்றினில் அறுவைச் சிகிச்சை நடை பெற்றிருக்கையிலேயே அடிகளாரை 30-04-1961ல் அழைத்துக் கொண்டார்

### தகவல் உதவிக்கு நன்றிக்குரியோர்:

Dedication Very Rev, Fr, T,M,F Long O.M.I S.P.C Alumni Association. U.K பொன்மாலை - 150 Years in Education. St. Patrick's College Alumni Association, Canada. M.S அலெக்சாந்தர் முன்னாள் உதவிக் கல்விப் பணிப்பாளர் செல்வா இலங்கையன். முன்னாள் ஆசிரியர், ஓய்வு பெற்ற விஞ்ஞான கல்வி அதிகாரி R.L சேவியர் அவர்கள். ★



Patrick's in so much a fashion that the school ranks as one of the finest in the country, Students come from Colombo, Kandy and other areas to St. Patrick's on account of the special "tone" this excellent school imparts to its pupil.. For one setting of that 'tone' the Rector is chiefly responsible" என எழுதியிருந்தது. Collette என்பவர் அந்நாளில் Daily News பத்திரிகையின் பிரபல கேலிச் சித்திர கலைஞர்.

அகில இலங்கையிலும் பெயர் பெற்ற லோங் அடிகளார் கொல்லெற்றின் கண்களுக்குத் தவற வில்லை. அவரை வேட்டி சால்வை அணிந்தவராகக் கேலிச் சித்திரம் வரைந்து "Jaffna man of Irish Origin" எனத்தலைப்பு இட்டிருந்தமை அடிகளார் தன்னை எந்த அளவினுக்கு யாழ்ப்பாணத்தவனாக ஆக்கிக் கொண்டார் என்பதற்கு எடுத்துக் காட்டு.

அடிகளார் அமெரிக்கப் பயணத்தை மேற்கொண்டு பணம் திரட்டி வந்த போது, Oh,Oh, Look Out, America என்ற தலைப்பி லும் அடிகளார் ஆஸ்திரேலியாவிற்கு இடமாற்றம் பெற்றுச் சென்ற போது " He Comes From Jaffna": என்ற தலைப்பினிலும் கேலிச் சித்திரம் வரைந்திருந்தார் இட மாற்றம் பெற்றதற்கான கேலிச் சித்திரத்தில் ஒரு தலைப் பாகை அணிந்தவராகக் காதினே கடுக்கன் ஒரு கையினில் குடையும் மறு

### அவரது பிரிவை ஒவ்வொருவரும் அனுபவித்தனர்

ல்பிறெட் எட்வேர்ட்ஸ் அவர்கள் எழுதிய ஒரு கட்டுரையில் லோங் அடிகளாரது குறைபாடாக ஒரு குறைபாட்டினைக் குறிப்பிடுவது ஆச்சரியத்தை தருகிறது.

"அடிகளார் அவர்கள் ஒதுங்கியே வாழ்ந்தது மன வருத்தமானது. அவர் மாணவர்களையும் பெற்றோர் களையும் கொஞ்சம் தூரத்திலேயே வைத்திருந்தார். அவருக்கு நெருக்கமான சில ஆசிரியர்கள் தவிர ஏனையவர்களுடனும் சமூகத்தினருடனும் அவர் அவ் வளவாகப் பழகியதாகத் தெரியவில்லை" என அல்பிறெட் எட்வேர்ட்ஸ் அவர்கள் எழுதியுள்ளார்கள்.

இவர் கற்ற காலம் லோங் அடிகளார் அதிபர் பதவி ஏற்ற ஆரம்பகாலம் ஆகவே அன்றைய அடிகளார் பற்றிய கருத்தாக இது அமையலாம்.

அருட் தந்தை ரி.எம்.எப் லோங் அவர்கள் 1954 இல் .இடமாற்றம் பெற்று ஆஸ்திரேலியாவுக்குப் போக வேண்டி வந்தது. கல்லூரி வளர்ச்சிக்கு மேலும் பல திட்டங்கள் வகுத்து அவற்றினுக்குச் செயல் வடிவு கொடுக்க முற்பட்ட வேளையில் வந்த இடமாற்றத்தைக் கேள்வியுற்ற பழைய மாணவர், பாடசாலை மாண வர்கள், பெற்றோர்கள் மிகவும் அதிர்ச்சி அடைந்தனர்.

# NHS Direct என்றால் என்ன?

## சமூகத் தகவல் இணையு

CALL 24 HOURS ON  
**NHS 0845  
Direct 4647**

We're here.

### Dial 0845 4647

Whenever you need health  
advice and information

## NHS Direct

உங்களது உடல்நலம் பற்றிய எவ்வித சந்தேகங்களையும் தீர்ப்பதற்கு வருடம் முழுவதும் 24 மணி நேரம் நாம் காத்திருக்கின்றோம். நீங்கள் செய்ய வேண்டியதெல்லாம் நேரடியாக 0845 4647 என்ற தொலைபேசி இலக்கத்தைத் தொடர்பு கொள்ள வேண்டியது மாத்திரமே.

நீங்கள் எம்மைத் தொலைபேசியில் தொடர்பு கொள்ளும்போது நீங்கள் உபயோகிக்கும் மருந்துகள் உள்ளடங்கிய உங்களைப் பற்றிய சில அடிப்படையான செய்திகளை நாம் உங்களிடம் விசாரிப்போம். நீங்கள் வேறொரு வருக்காக எம்முடன் தொடர்பு கொண்டால் நோயாளி பற்றிய இவ்விடயங்களை நீங்கள் எமக்குத் தரவேண்டியிருக்கும்.

உங்களது நிலைமையை ஆராய்ந்தபின் நீங்கள் செய்ய வேண்டிய தென்ன என்ற அறிவுரையைத் தருவோம். நீங்கள் ஒரு நோயாளியாக இருந்தால் அதற்கு வேண்டிய பரிசீலனை உங்களது வீட்டிலேயே செய்து கொள்வதென்பது என்றோ அல்லது ஒரு மருந்தாளரைக் (Pharmacist) கலந்தாலோசிக்கும்படியோ அறிவுரை தரக்கூடும்.

உங்களது நோய் கடுமையானதாக இருப்பின், வேறொரு மருத்துவ சேவையாளரை அல்லது உங்களது குடும்ப வைத்தியரை கலந்தாலோசிக்கும்படி அறிவுரை தருவோம். ஆபத்தான நோயினால் நீங்கள் துன்புறுகிறீர்கள் எனக் கருதினால் 'அம்புலன்ஸ்' சேவையைப் பெறுவதற்கு உதவி செய்வோம்.

பிரச்சினை எவ்வாறானதாக இருப்பினும் உங்களுக்குத் தேவையான ஆதரவையும் அறிவுரைகளையும் தருவதற்கே நாம் இங்குள்ளோம்.

### மேலும் பல உதவிகளைப் பெறலாம்

நீங்கள் நோயுற்றிருந்தால் மட்டுமே எம்மை நாட வேண்டுமென்பதில்லை. ஆரோக்கியம் சம்பந்தமான பல கேள்விகளுக்குப் பதில் தர முடியும். அத்துடன் அறிவுரைகள் உதவிகள், தகவல்கள் ஆகியவற்றையும் தரமுடியும்.

### தொலைபேசிக் கட்டணம்

எம்முடன் தொடர்பு கொள்வதற்கு BT Landline மூலம் ஒரு நிமிடத்திற்கு ஆகக் கூடியது 5 பென்ஸ்களேயாகும். மற்றைய தொலைபேசிக் கட்டணங்கள் வேறுபடும். அத்துடன் ஒவ்வொரு தொடர்புக்கும் ஒரு குறிப்பிட்ட தொகை கட்டாயக் கட்டணமாக வசூலிக்கப்படும்.

உங்களுக்கு ஆங்கிலத்தில் போதிய ஆற்றல் இல்லாதிருப்பின், உங்களது மொழியில் பேசுவதற்கு ஒரு நம்பகமான, இரகசியம் பேணும் மொழிபெயர்ப்புச் சேவையை நாம் ஒழுங்கு செய்ய முடியும். இந்த மொழிபெயர்ப்புச் சேவையை உபயோகிப்பதற்கு முதலில் 0845 4647 என்ற எண்ணை அழையுங்கள். பதில் கிடைத்தவுடன் என்ன மொழியில் பேச வேண்டுமோ அம்மொழியின் பெயரை மாத்திரம் கூறுங்கள். தொடர்ந்து தொலைபேசியில் இணைந்திருங்கள். ஒரு மொழி பெயர்ப்பாளர் உங்களுடன் பேசி மேலும் விவரங்களை அறிந்து கொள்ளுவார். மொழி பெயர்ப்பாளரின் தொடர்பு கிடைத்த பின்னரே நீங்கள் தொடர்பு கொண்ட காரணத்தின் விபரத்தைக் கூறவும்.

இது சிரமமானதென உங்களுக்குத் தென்பட்டால் உங்களுக்காக ஒரு நண்பரையோ அல்லது உறவினரையோ தொடர்பு கொள்ளும்படி கேளுங்கள்.

காது கேட்காதவர்களுக்காகவும், வாய் பேச முடியாதவர்களுக்குமேன தொலைபேசி சேவை உள்ளது. அதன் இலக்கம் 0845 606 4647



# இரவில் நன்றாக நித்திரை கொள்வதென்பது?

இரவில் நித்திரைக்குச் செல்வது கடினமானதாக உள்ளதா? உறங்காமல் இருப்பதும், போதியளவு நேரம் உறங்காமல் இருப்பதும் பலருக்கும் ஏற்படும் பொதுவான பிரச்சினையாகும். இதன் காரணத்தை சிலர் சுலபமாக அறிந்து கொள்வர். அநேகரிதற்கான காரணத்தை அறிய முடியாது துன்பப்படுவர்.

**நித்திரை இன்மைக்கான காரணங்கள் சில :**

1. மிதமிஞ்சிய மது அருந்தல், புகைத்தல் அல்லது கபீன் (Coffeins) எனும் பொருள் கலந்துள்ள பானங்களை அருந்துதல்.
2. தாழ்வுணர்வு (Depression) மனக்கவலை (Anxiety), மனஅழுத்தம் (Mental Stress).
3. உட்கொள்ளும் சில மருந்து வகைகள் - சேர்க்கப்பட்டவை அல்லது நீக்கப்பட்டவை.
4. மனத்தாக்கலை உண்டாக்கும் நிகழ்வுகள் (உதா. இறப்பு வேலை இழப்பு)
5. வேலை நேர மாற்றங்கள் (shift work) பிரயாண களைப்பு (Jet lag)
6. உடல் நோவு, உடல் நோய்.
7. சுய குறட்டை அல்லது பிறர் குறட்டை.

**ஆழ்ந்த தூக்கத்திற்கான அறிவுரைகள் :**

1. நித்திரைக்குச் செல்லும் நேரத்தையும் கண்விழிக்கும் நேரத்தையும் ஒழுங்கு செய்துகொள்ளுங்கள். விடுமுறை நாட்களிலும் இந்த ஒழுங்கைக் கைப் பிடியுங்கள்.

2. நித்திரைக்குச் செல்லும் மனதை அமைதியாக வைத்திருங்கள். ஒரு மிதமான சூடான நீரில் குளிப்பது உதவும். படுக்கையில் இருந்து புத்தகம் வாசிப்பதையோ அல்லது தொலைக்காட்சி பார்ப்பதையோ தவிருங்கள்.

3. ஒழுங்கான உடற்பயிற்சி உறங்குவதற்கு உதவும். ஆனால் நித்திரைக்குப் போவதற்கு முன்பு உடற்பயிற்சி செய்வதைத் தவிருங்கள்.

4. நித்திரைக்குப் போவதன் முன் வயிறு நிறைய உண்பதைத் தவிருங்கள். நித்திரைக்குச் செல்வதற்கு 2-3 மணித்தியாலங்களின் முன்பதாகவே உணவு அருந்துதல் வேண்டும். அதிக அளவு பானங்களை மாலை நேரத்தில் பருகு தலைத் தவிருங்கள். இரவில் கண் விழித்து சலகூடத்திற்குச் செல்வதை இது குறைக்கும்.

5. நித்திரைக்குச் செல்லுமுன் ஒரு வாழைப்பழம் உண்ணுங்கள். மன அமைதி தரும் Tryptophan எனப்படும் அமிலச் சத்து இதில் உள்ளது.

6. இரவில் நித்திரையிலிருந்து கண் விழித்தால் கட்டிலில் கிடந்து புரண்டு கெண்டிருப்பதை விட்டு எழுந்து இலகுவான வேலை அல்லது புத்தகம் ஒன்றை வாசியுங்கள்.

7. வேளிர்காலத்தில் நீங்கள் தூங்கும் அறை வெப்பமற்றதாகவும், வெளிச்சம் மற்றதாகவும், அமைதியானதாகவும் இருக்கும்படி பார்த்துக் கொள்ளுங்கள். அத்துடன் உங்களது படுக்கை, தலையணை முதலியவை வசதியானவை யாகவும், மெருதுவானவையாகவும் இருப்பதை உறுதி செய்து கொள்ளுங்கள்.

8. காப்பி, மது, புகைத்தல் ஆகியவற்றைத் தவிருங்கள். 'கமமைல்' (Camomile) தேநீர் உறக்கத்தைத் தூண்டுவதற்கு உதவுகிறது.

9. கடுமையான தூக்கமின்மையால் அவதியுற்றால் உங்களது குடும்ப வைத்தியரது உதவியை நாடுங்கள். நித்திரையைத் தூண்டும் மருந்து உபயோகிக்கும்படி அவர் ஆலோசனை தரக்கூடும். அல்லது உங்கள் தூக்க மின்மைக்கு மன உளைச்சல் காரணமாக இருப்பின் அதற்கேற்ற ஆலோசனையை அவர் தரக்கூடும்.



சமூகத்  
தகவல்  
இணைப்பு

## கடும் குளிர் எதிர்கொள்ளும் வழிகள்

கடுமையான குளிரின்போது உங்களையும் உங்களது குடும்பத்தினரையும் சுகமாகவும் இதமாகவும் வைத்திருப்பதற்கு கீழ்க்காணும் வழிமுறைகளைக் கைப்பிடிக்கவும்.

1. யன்னல் திரைகளை மூடியும், கதவுகளை மூடியும் குளிர்காற்று வீட்டினுள் புகாது பார்க்கவும்.
2. சூடான பானங்களை ஒழுங்காக அருந்தவும். ஒருநாளில் ஒருமுறையாவது உணவு அருந்துதல் வேண்டும். உணவு உங்களுக்குச் சக்தியைக் கொடுக்கும்.
3. உடைகளை பல அடுக்காக அணியவும். தடித்த ஒரு உடையிலும் பார்க்க மெல்லிய அடுக்கு உடைகள் சூட்டைப் பேணும் சக்தி வாய்ந்தவை.
4. கூடிய அளவு சுறுசுறுப்பாக இருக்க முயலுங்கள்.
5. வீட்டை விட்டு வெளியே செல்ல நேர்ந்தால் போதியளவு உடைகளை அணிந்து கொள்ளுங்கள்.
6. உங்களது வீட்டை 18-21°C (64-70°C) என்ற அளவில் சூடாக வைத்திருங்கள். வீடு முழுவதையும் சூடாக வைத்திருக்க முடியாதவிடத்து நீங்கள் வாழுகின்ற அறையை பகலிலும், படுக்கை அறையை இரவிலும் சூடாக வைத்திருங்கள்.

### பனிக்கட்டி படர்ந்த பாதைகள்

நடைபாதைகளிலும், வீதிகளிலும் பனிக்கட்டி (ice) படர்வதினால் அவை மீது நடக்கும் போது வழக்கும் அபாயம் உள்ளது. வெளியே போகும்போது வழக்காத ஏற்ற காலணிகளை அணியுங்கள். பாதைகளில் மண்கலவை (grit)

தூவுவது வழக்குதலைக் குறைக்க உதவும். காரில் பயணம் செய்வதா னால் வீதிகளிலிருந்து பனிக்கட்டி நீக்கப்பட்ட பின்னரே அவ்வீதிகளில் காரை ஓட்டுதல் வேண்டும் என அறிவுறுத்தப்பட்டுள்ளது.

நடைபாதைகளிலும் வீதிகளிலும் கண்ணுக்குத் தெரியாத கரும்பனிக்கட்டி (Black ice) படர்ந்திருக்கும் அபாயம் உள்ளதனால் பனி பெய்தபின் வீதிகளில் வண்டி ஓட்டுவதில் மிகவும் கவனமாக இருத்தல் வேண்டும்.

### அயலவர்களையும் கவனியுங்கள்

வயது முதிர்ந்தோருக்கு குளிர்காலம் அபாயமான காலமென்பதால், உங்கள் அயலவர், நண்பர்கள், உறவினர்கள் நலமாக இருக்கிறார்களா என்பதை விசாரித்து அறிந்து கொள்ளுங்கள்.



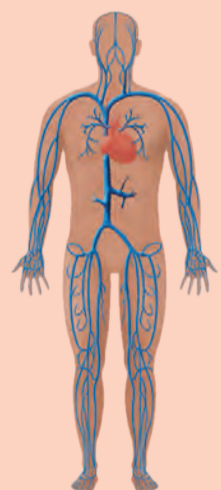
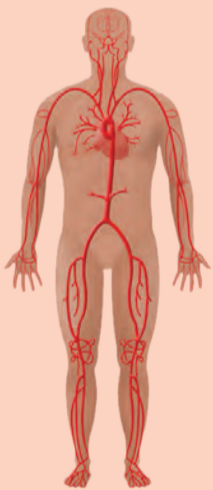
## இலவச இரத்தநாளப் பரிசோதனை

இடம் : சென் மேர்ஸ் சென்ரர், சேர்ச்லேன் செசிங்ரன்  
(St. Mary's Centre, Church Lane, Chessington)

காலம் : 8.2.2010 திங்கட்கிழமை மாலை 4.00 மணி இரவு 9.00 மணி வரை  
9.2.2010 செவ்வாய்கிழமை மாலை 5.00 மணி முதல் இரவு 9.00 மணி வரை

### இரத்தநாள நோய் என்றால் என்ன?

இருதய நாள நோய் (மாரடைப்பு நெஞ்சு நோவு)  
பக்கவாதம் (Stroke)  
நீரிழிவு (Diabetes)  
சிறுநீரக நோய் (Kidney Disease)



இந்நோய்கள் யாவும் உடலை ஒவ்வொரு விதத்தில் பாதிக்கின்றது. ஒவ்வொன்றும் மற்றைய நோயுடன் தொடர்புடையவை. உடற்பருமன், உடற்பயிற்சி இல்லாமை புகைப்பிடித்தல், உயர் இரத்த இழுத்தம், இரத்தத்தில் கலந்திருக்கும் கொழுப்பு, குளுக்கோஸ் ஆகியவற்றின் அளவு முதலியவை இரத்தநாள நோய் உண்டாவதற்கான சாத்தியத்தை அதிகரிக்கின்றன.

இரத்த நாள பரிசோதனை செய்து கொள்வதால் ஒரு வருடத்தில் 9500 மார்படைப்பு ஏற்படக்கூடிய சாத்தியத்தைக் கண்டறிந்து அதைத் தடுக்க உதவும். (இவற்றில் 2000 வரையான மார்படைப்பு மரணத்தில் முடிகிறது)

வருடத்தில் 4000 பேருக்கு நீரிழிவு நோய் உண்டாகக் கூடியதை கண்டறிய முடிகிறது. அத்துடன் ஒரு வருடத்தில் 25,000 பேருக்கு நீரிழிவும் சிறுநீரக வியாதியும் இருப்பதை ஆரம்ப காலத்திலேயே கண்டறிய உதவுகிறது.

எதிர்வரும் மாதங்களில் கிங்ஸ்ரன் பேரூராட்சிப் பகுதியில் உள்ள மேலும் சில இடங்களில் இப்பரிசோதனை நடத்த ஒழுங்கு செய்யப்பட்டுள்ளது.

மேலும் விபரங்கள் வேண்டுவோர் கீழ்வரும் தொலைபேசி இலக்கத்தில் தொடர்பு கொள்ளவும்.

Nighat Taimuri, Telephone : 020 8547 4686 email : Nighat.Taimuri@rbk.kingston.gov.uk



# கிங்ஸ்ரானில்

## சமூகத் தகவல் இணைப்பு

# உடல்நலத்துக்கான நடை



உங்களுக்கு சிறிது உடற்பயிற்சி தேவையாக உள்ளதா? புது மனிதர்களைச் சந்திக்க விரும்புகிறீர்களா? அத்துடன் அழகான காட்சிகளை அனுபவிக்க விரும்புகிறீர்களா? அப்படியானால் எமது நடைகளில் ஒன்றில் கலந்து கொள்ளுங்கள்.



நாம் 3 நடைகளை ஒழுங்கு செய்கின்றோம்

1. திங்கட்கிழமை காலை 10.30 மணியிலிருந்து 11.30 மணி வரை  
ஆரம்ப இடம் : The Broadburg Active Age Centre, KT12RA நடை - The queens Promenade பகுதி வழியாக.
2. செவ்வாய்கிழமை காலை 10.30 மதியம் 12.00 மணி வரை  
ஆரம்ப இடம் : Kingston Gate நடை Richmond Park ஊடாக.
3. வெள்ளிக்கிழமை காலை 10.30 மதியம் 12.00 வரை  
ஆரம்ப இடம் : Coronation Stone, Guild Hall Complex near, Kingston Market

நடை : தேம்ஸ் நதிக்கரை ஓரம் Teddington ஐ நோக்கி.

எமது நடைகள் முழுவதும் தொடங்கிய இடத்திலேயே முடிவடையும். அதனால் நீங்கள் நடைபாதைகளைத் தவறவிடும் அச்சம் இல்லை. அத்துடன் எமது நடைகள் எல்லாம் அனுபவசாலிகளாலேயே நடாத்தப்படுகிறது.



எமக்கு நடத்துனர்கள் தேவைப்படுகிறார்கள்

எமது நடைகளைத் தலைமை தாங்கி நடாத்த விருப்பம் உண்டானால் எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளவும்.

Change & life officer, Climate Change and Sustainable Travel group,

Guild Hall 2, Kingston upon Thames KT1 1EU

email : Nesan.macpherson@rbk.kingston.gov.uk

தொலைபேசி இலக்கம் 020 8547 5876

Kingston NHS  
Primary Care Trust

Royal  
Kingston

Royal Kingston NHS Kingston  
Kingston

Royal Kingston - NHS Kingston

உங்களது உடல்நலம் பற்றி,

NHS இன் சேவைகள் பற்றி,

கிங்ஸ்ரான் நகராட்சியின் சேவைகள் பற்றி?

உங்களுக்கு ஏதாவது கேள்விகள்

உள்ளனவா?

உங்களது கேள்விகளை எமக்குத்

தெரியப்படுத்துங்கள்.

சம்பந்தப்பட்ட அதிகாரியிடமிருந்து தகுந்த

பதிலைப் பெற்று அடுத்துவரும்

இதழ்களில் வெளியிடுவோம்.

கேள்விகளை அனுப்ப வேண்டிய முகவரி

மின்னஞ்சல் : [info.tic@sangu.org](mailto:info.tic@sangu.org)

விலாசம் : Meedchi, Thulai, Bridge End Close,

Kingston upon Thames KT2 6PZ

PLAYSP RT  
LONDON

AGE  
Concern  
Kingston upon Thames

TryNordic.co.uk

# நோர்டிக் நடை

6 வார இலவச நோர்டிக் நடைப் பயிற்சி  
(Bushy Park) புஷி பார்க்கில் நடைபெறுகிறது



45 வயதிற்கு மேற்பட்டோருக்கு

2010 பெப்ரவரி மாதம் ஆரம்பமாகிறது

பதிவு செய்தல் அவசியம் (அறிமுகப் பயிற்சிகளும் உண்டு)

மேலும் விபரங்களுக்கும் உங்களது இலவச இடத்தைப் பதிவு செய்து

கொள்ளவும். தொடர்பு கொள்ளவும்.

Kingston Adult Education : 020 8547 6700 அல்லது

மின்னஞ்சல் : [adult.education@rbk.kingston.gov.uk](mailto:adult.education@rbk.kingston.gov.uk)

# தமிழினப் புணர்ச்சி

## விரும்பிகள் கண்காட்சி

சமூகத்  
தகவல்  
இணைப்பு

  
LGBT history month

ஒவ்வொரு வருடமும் பெப்ரவரி மாதம் தம்மினப் புணர்ச்சி விரும்பிகளின் (Lesbian, Gay, Bisexual, Transexual, LGBT) வரலாற்று மாதமாகக் கொண்டாடப்படுகிறது. ஒரு சமுதாயத்தின் பன்முகத் தன்மையையும், அதே நேரத்தில் அதன் ஒன்றுபட்ட முழுமையையும் கொண்டாடுவதில் இது ஆர்வம் கொண்டுள்ளது. ஒரு சமுதாயத்தின் பன்முகத் தன்மையையும், கலாச்சாரப் பன்மையையும் காண்பதற்கு ஊக்குவிப்பதுடன், அவை ஒரு சமுதாய நலன்தரும் சக்தியாகும் என்ற கருத்தை முன் வைக்கிறது.

கிங்ஸ்ரன் LGBT மன்றம் வேறுபட்ட நிறுவனங்களின் உதவியுடன் ஒரு உலவு கண்காட்சியினை ஒழுங்கு செய்துள்ளது. இக்கண்காட்சி தம்மினப் புணர்ச்சி விரும்பிகள் சமூகத்தினால் பேணப்படும். ஆவணக் காப்பகங்களான Lesbian and Gay News media archive, Hall- carpenter Archive ஆகியவற்றிலிருந்து பெறப்பட்ட ஆவணங்களை உள்ளடக்கியுள்ளது. இக்கண்காட்சி இலண்டனில் ஏற்கெனவே சில இடங்களில் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டுள்ளது.

இவ்ஆவணங்கள் தம்மினப் புணர்ச்சி விரும்பிகளின் உரிமைகளுக்காக மேற்கொள்ளப்பட்ட போராட்டங்களும், அவை எவ்வாறு பாராளுமன்றத்தில் சட்டங்களாக மாற்றப்பட்டன என்பதையும் இச்சட்ட மூலங்களினால் சமூகத்தில் ஏற்பட்ட மாற்றங்களையும் ஒரு சரித்திரப் பின்னணியில் வெளிக்கொணர்கின்றது.



இக்கண்காட்சியை கீழ்க்கண்ட இடங்களில் ஒரு வாரத்திற்கு பார்வை யிடலாம்.

1. Bradbury Activity Age Centre  
37B, Grange Road, Kingston  
KT12 RA  
**காலம் :** 1.2.2010 தொடக்கம் 1 வாரத்திற்கு
2. Crescent Resource Centre,  
New Malden, KT34TA  
**காலம் :** 8.2.2010 தொடக்கம் 1 வாரத்திற்கு
3. Guildhall - 2  
**காலம் :** 15.2.2010 தொடக்கம் 1 வாரத்திற்கு
4. TBC

**காலம் :** 25.2.2010 தொடக்கம் 1 வாரத்திற்கு

LCBT இயக்கத்தின் வரலாற்றைத் தெரிந்து கொள்வதற்கு இது ஓர் அரிய சந்தர்ப்பமாகும்.

எமது சமூகத்தில் வாழும் சகலரினதும் சமத்துவத்தையும், சமூகப் பங்கினையும் ஊக்குவிக்கும் எமது சேவையின் ஓர் அங்கமாக கிங்ஸ்ரன் LCBT மன்றத்துடன் சேர்ந்து நிகழ்த்தும் இந்நிகழ்ச்சியின் வாயிலாக LCBT சமூகத்தினர்மீது சமுதாயம் வைத்திருக்கும் தவறான கருத்தையும், அவர்கள் மீது வெறுப்பை உண்டாக்கும் காரணங்களை அறிந்து கொள்ளவும், இச்சமூகத்தைப் பற்றி அறிவூட்டவும் இது ஒரு சந்தர்ப்பமாக அமையும்.

இவ்வுலகு கண்காட்சியைப் பற்றி மேலும் விபரம் அறிய விரும்புவோர் தொடர்பு கொள்ள வேண்டிய விபரம்:

Nihat - தொலைபேசி : 020 8547 4686 at Equalities and community Engagement Team அல்லது

www.lagna.org.ok/exhibitions/1967-and-all-that எனும் இணைய தளத்தைப் பார்க்கவும்

## சமையுங்கள்... சாப்பிடுங்கள்...



நீங்கள் 50 வயதிற்கு மேற்பட்டவரா?  
கிங்ஸ்ரன் பேருரில் வாழ்பவரா?

புது மனிதர்களைச் சந்திப்பதற்கும்,  
ஆரோக்கியமான புதுவகை உணவுகளைச்  
சமைப்பதற்கும், உடல்நிறையைக்  
குறைப்பதற்கும், புது நண்பர்களை  
உண்டாக்குவதற்கும் ஆவல் உள்ளவரா?

எமது 6 வார இலவச நிகழ்ச்சியில் சேர்ந்து  
கொள்ளுங்கள். இது பெப்ரவரி மாதம் ஆரம்பமாகிறது.

தேவையான பொருட்கள் யாவும் வழங்கப்படும்.

நிகழ்ச்சி நடைபெறும் இடங்கள்:

Raleigh Centre 14 Nelson Road New Malden KT 35CA  
Bradbury Centre 37 B Grange Road, Kingston KT12RA

சில இடங்களே இருப்பதால் உங்கள் இடத்தைப்



பதிவு செய்வதற்கு தொடர்பு கொள்ளவும்.



Grace Telephone : 020 8949 4244

Kingston Primary Care Trust and Age Concern  
Kingston Working together in the community



## நடனமாட விரும்புகிறீர்களா?

எமது இசை நடன அறிமுகப் (Taster) பயிற்சிகளில் சேருங்கள்  
சகல வயதுப் பெண்களும் வரவேற்கப்படுகிறார்கள்.  
இலவச பயிற்சி 2010ம் ஆண்டு பெப்ரவரி மாதம் 8ந் திகதி  
திங்கட்கிழமை தொடக்கம் 13ந் திகதி சனிக்கிழமை வரை

‘போலிவுட்’ Bollywood

8.2.2010 திங்கட்கிழமை காலை 10.30 - 12.00 வரை.

**இடம் :** The Dance Studio, Tolworth Recreation Centre,  
Fullers Way North, Tolworth, KT6 7LQ

லைன் டான்ஸ் (Line Dance)

09.02.2010 செவ்வாய்க்கிழமை மாலை 7.00 - 8.00 மணி வரை

**இடம் :** Sunray Community Centre Knollmead, Tolworth, KT5 9QP

லைன் டான்ஸ் (Line Dance)

10.02.2010 புதன்கிழமை பிற்பகல் 1.30 - 2.30 மணி வரை

**இடம் :** The Malden Centre Blagdon Road, New Malden KT3 4TA

ரப் டான்ஸ் (Tap Dance)

11.02.2010 வியாழக்கிழமை காலை 10.30 - 11.30 மணி வரை

**இடம் :** YMCA Hawker Centre Lower Ham Road Kingston,  
KT2 5BH

சல்சா (Salsa)

12.02.2010 வெள்ளிக்கிழமை மாலை 7.30 - 8.30 மணி வரை

**இடம் :** YMCA Hawker Centre Lower Ham Road Kingston,  
KT2 5BH

ஈ டான்ஸ் (Tea Dance)

13.02.2010 சனிக்கிழமை பிற்பகல் 2.30 - 4.30 மணி வரை

**இடம் :** The Richard Mayo Hall, United Reformed Church,  
Eden Street, Kingston, KT1 1HZ

பதிவு செய்வதற்கு தொலைபேசி இலக்கம் 020 8942 8256

(Grace ‘Active Living Project’)

email: grace @ageconcernkingston.org.

Address : Active Living Project, 14, Nelson Road, New Malden, KT3 5EA.





# பெற்றோரா?

# கணவனா? மனைவியா?

சாகவச்சேரியூர் டாக்டர் க. கதிர்காமநாதன்



இது புலம் பெயர்ந்தோர் வாழ்க்கையில் அன்றாடம் எழும் கேள்வியாகும். புலம்பெயர் வாழ்வில் நாம் காணும் காட்சிகள் சிலவற்றை கீழே காணலாம்.

“ஆனந்தம் ஆனந்தம் ஆனந்தமே  
பரமானந்தம் ஆனந்தமே.

ஸ்ரீராமனும் மணமகன் ஆனாரே!

நம்ம ஜானகி மணமகள் ஆனாளே!

வந்தவர்களுக்கும் பார்த்தவர்களுக்கும் ஆனந்தம்  
சீதைக்கும் இராமனுக்கும் ஆனந்தம்!

நாம் செய்த பூஜா பலனும் இன்று

பலித்ததம்மா ஆனந்தம்”

வாழ்க்கை திருமண வைபவத்தில் மங்கல வாத்திய மான நாதஸ்வரத்தில் இப்படி வாசிக்கப்பட்டு ஆனந்த மாக ஆரம்பிக்கிறது. மணமக்களுக்கும் பெற்றோருக்கும் உற்றாருக்கும் சம்பந்திகளுக்கும் பேரானந்தம்.

**நிகழ்வுகள்**

பெற்றோர் வருகை



பலத்த போட்டா போட்டியில் வெற்றி எய்தியதால் தான் பெற்றோர் இங்கு கால் வைக்கின்றனர். இங்கிலாந்தில் இருக்கும் மகள் இங்கே வாருங்கள் என அழைக்கிறாள். இதை உணர்ந்த சுவிஸ் மகள் என்னிடம் வரவேண்டும் என அழைக்கிறாள். கனடா, அமெரிக்கா, அவுஸ்திரேலியா ஏனைய நாடுகளிலு முள்ள இதர மக்களும் இவ்வாறே. பெற்றோருக்குச் தர்மசங்கடம்.

ஒருவரிடம் சென்றால் மற்றோருக்கு சீற்றம், கோபம்! எம்மிடம் ஒரு பலவீனம் பாடசாலைகள் அமைத்து, கல்வியில் மேலோற்றி, உயர் பதவிகளில் அமர்த்தி அடிமையாக்கிய ஆங்கிலேயரிடம் ஒரு மோகம்! அதனால்தான் U.K.யில் அந்திப்பொழுதை 'ஆனந்த மாக' கழிக்க அநேகர் வந்தனர்.

**பிள்ளைகள் முன்**

'காசு முன் கள் பின்' என்றவாறு பணத்தை ஈட்டும் பிள்ளைகள் பெற்றோருக்கு முன்பாகவே இங்கு வந்து விடுகின்றனர். பின்னர் பல தொழில்கள், பிரச்சினைகள், தொல்லைகள் போன்றவைகளை சமாளித்து பணத்தை மிச்சம் பிடிக்கின்றனர். இப்பணத்தால்தான் பெற்றோரை வரவழைக்கிறார்கள்.

**திருமணம்**

இது மகனோ, மகளோ அவர்களின் உள்ளூர் உறவினர் அல்லது சிநேகிதரால் நிச்சயிக்கப்படுகிறது. பின்னர் பிள்ளைப்பேறு நடக்கும் வேளையில் அநேக மாக தாயாரை வருந்தி அழைக்கின்றனர். பெற்றோர் இருவரும் ஒருமித்து வருவது அரிது!

**காட்சி 1**

பெற்றோர் பெரிது!

மகள் உத்தியோகம் பார்க்கிறாள். உழைக்கிறாள். அவள் கணவனும் அவ்வாறே. “ஆசை அறுபது நாள், மோகம் முப்பது நாள்” நாட்கள் நகர நகர கணவனின்



குறைகள் மனைவிக்கும், மனைவியின் குறைகள் கணவனுக்கும் தெரிகின்றன.

அவர் குடிக்கிறார், சிகரெட் புகைக்கிறார். தொலைக்காட்சி எந்நேரமும் பார்க்கிறார். சிநேகித ரோடு கும்மாளமடித்து என்னைக் கவனிப்பதில்லை என்பவை மனைவி காணும் குறைகள். கணவனுக்கோ அவளது அலட்சிய பாவம், சமையல், களைப்பு, ஏகாந்தமான தோற்றம் தனது சுற்றத்தாரோடு பழகும் விதம், தொலைபேசியில் சதா பேசுவது போன்றவை தென்படுகின்றன.

அவள் படிப்பு, படிப்பு என படித்துக் கொண்டிருந்த வள். தேநீர்கூட தாய், தகப்பன் தயாரித்து கொடுக்க குடித்துவிட்டு வேலைக்கு சென்றவள். ஆனந்தமாக சுதந்திரமாக பறந்து, விரும்பியவாறு வெளியில் சாப்பிட்டு மகிழ்ந்தவள். குடித்தனத்தில் சமைக்க வேண்டும், பணிவிடைகள் செய்தல் வேண்டும், கணவரின் உற்றாரோடு சமாளிக்க வேண்டும், மனைவிக்கு இப்படியான சோதனைகள், வேதனைகள்.

பெற்றோரிடம் சென்றால் சுகமாக இருக்கும் என எண்ணுகிறாள். அவர்களின் அன்பும் ஆதரவும் நினைக்கும்போதும் இனிமையாக இருக்கிறது. துணிந்து பெற்றோரிடம் செல்வோமா? எனக் கேட்கிறாள். கணவனும் சம்மதிக்கிறான். இருவரும், அறிவித்து, சென்று உணவுண்டு திரும்புகின்றனர். முதலில் ஒரு மாதத்திற்கு ஒருமுறை பின்னர் இருமுறை அப்படியே ஆகி பின்னர் சமீபத்தில் இருக்கும் பெற்றோரிடம் தனியாகவே சென்றாள்.



**முடிவு :**

நிரந்தரமாகவே அவள் பெற்றோரோடு வசிக்கிறாள்.

**காட்சி 2**

மனைவி பெரிது!

பெண் பார்க்க மாப்பிள்ளை செல்கின்றார். முதலில் சம்பிரதாயமான உபசரிப்பு. பின்னர் தனியாக கதைக் கின்றனர். சீதோஷ்ணம், வேலை, இடம் அப்படி தொடங்கி விஷயத்திற்கு கதாநாயகன் வருகிறார்.

"உங்களுக்கு சமைக்க தெரியுமா?"

"ஆம்"

"இடியாப்பம், பிட்டு, தோசை?"

"ஆமாம்"

"கோழிக் கறி?"

"ஆகா... ஆகா..."

"பருப்புக்கறி"

"No problem"

திருமணம் நடைபெற்றது. தனிக்குடித்தனம். சமையல் ஆரம்பம். சரி பருப்புக் கறி வைப்போம் என்ற தீர்மானம். இவளுக்கோ பருப்பு என்ன நிறம் என்றே தெரியாது. தண்ணீர் மேல் பருப்பு போடுவதா அல்லது பருப்பின் மேல் தண்ணீர் விடுவதா? மைக்ரோவேவ் சமையலா அல்லது அடுப்பிலா? அம்மாவிடம் கேட்போம் என கைபேசியை எடுக்கிறாள்.

'தாயோடு அறுசுவை போம்

தந்தையோடு கல்வி போம்

சேயோடு தான் பெற்ற செல்வம் போம்

ஆய வாழ்வு உற்றார் உடன்போம்

உடன்பிறப்பால் தோள் வலிபோம்

பொற்றாலியோடு எவையும் போம்'.

- ஓளவையார்

தொடர்ச்சி பக்கம் 12...

ஒரே ஒரு நாள் போதும் -

நம் ஆற்றலைச் சற்றே கூட்டிக் கொள்வதற்கு.

ஒவ்வொரு நாளும் பாதிக்கும் -

அதன் பின்னே வரும் நிகழ்வுகளை.

இன்று என்பது வாழ்வின் திருப்புமுனை.

இதில் - நாம் செய்து முடிக்கிற செயல்கள், சந்திக்கிற நபர்கள்,

நம் செயலின் போக்கு - இவை விளைவுகளைக்

கொண்டிருக்கும், எதிர்காலத்தின் அடியாழத்திலும்.



**Best Wishes**

**Lakshmi Jewellers** 276 High Street North, Eastham, London E12 6SA

## 11ம் பக்கத் தொடர்ச்சி...

பொற்றாலி என்பது மனைவி. மனைவி இல்லாவிடில் சகல சௌபாக்கியங்களும் போய்விடும்! இதை உணர்ந்த புத்திசாலியான கணவன் - சிவன் மாதிரி கைகொடுக்கிறார். தானே சமைத்துவிட்டு, எப்படி சமைக்கலாம் என்ற ஆலோசனைகளையும் வழங்குகிறார். ஈற்றில் மனையாளி ஒரு நல்ல சமையல் காரியாகவே மாறி யாவராலும் போற்றப்படுகிறாள்.

**முடிவு :** இன்பமான வாழ்க்கை.

**காட்சி 3**

**கணவன் பெரிது!**

ஆடவன் ஒருவன் மனைவியை தேர்ந்தெடுக்கும் போது தான் விரும்புவதிலும் பார்க்க அவள் தன்னை விரும்புகிறாளா என்பதைக் கவனிக்க வேண்டும். இடரிலும் தளரிலும் தன்னை அர்ப்பணித்து பங்கு பற்றுவாளா என எடை போடல் வேண்டும்.

தன் கணவன் நோயுற்று அல்லல்படும் போது தானே நோயுற்றதுபோல் அவஸ்தை படும் மனைவி இக் காலத்திலும் இருக்கிறாள். இவர்கள் புலம் பெயர்ந்த நாட்டின் தெய்வீக பிறவிகள் ஆவர்.

**"கணவனே கண்கண்ட தெய்வம்"**

தன் கணவன் தன்னிலும் பார்க்க படிப்பு குறைந்து, ஊதியத்திலும் குறைந்து இருக்கும்போது அதை பொருட்படுத்தாமல் துணைவனை தெய்வமாக மதிப்பவரும் உளர். தன்னிடம் யாராவது தொலைபேசியில் கதைத்தால், அவருடனும் கதையுங்கள் என



கேட்டு அவனை மேன்மைப் படுத்துகிறாள். இதைவிட கணவனின் சுற்றத்தாரை தனது உறவினரிலும் பார்க்க மேலாக உபசரித்து, ஆதரித்து கணவனின் பரிபூர்ண அன்பைப் பெறுபவளும் இவளே.

**முடிவு :**

அன்னியோன்னியமான வாழ்க்கை.

**காட்சி 4:**

**(தாய்) பெற்றோர் படும் பாடு:**

நெடுநாள்வரை ஒன்றாக வாழ்ந்த பின் வயது சென்ற கணவனை வீட்டில் விட்டு விட்டு மகளிடம் வருகிறாள் ஒரு தாய். ஏன்? பிள்ளைப் பேறு பார்க்க! இது மாத்திர மில்லை, ஒன்றின்மேல் மற்றொன்றாக அடுக்கடுக்காக பாரங்கள அவள் மீது சுமத்தப்படுகின்றன. பாட சாலைக்குப் பிள்ளைகளைக் கூட்டி செல்வது, கூட்டி வருவது, சமைப்பது, வீட்டை பெருக்குவது, அப்பப்பா... மகளும் மருமகனும் ஓயாத வேலை. கணவனின் நினைவு, சுற்றம், ஊர், கோவில் நினைவுகள் யாவும் தாயாரை வாட்டுகிறது. ஒரு வேலைக்காரி, ஏன் அடிமை போன்று வேலைசெய்ய நிர்ப்பந்திக்கப்படுகிறாள்.

**காட்சி 5:**

**கன்னிகா தானம்:**

திருமணத்தின்போது மணமகளின் பெற்றோர் (தாயார்) நீர்விட்டு தாரை வார்த்து பெண்ணை மண மகளிடம் ஒப்படைப்பர். பெண்ணை கைகழுவி விடல் போன்று. அதேசமயம் ஒரு தங்க நாணயத்தையும் (Gold Sovereign) பெண்ணாக கருதி மணமகளிடம் கொடுப்பர். இதை மணமகன் தனது பெற்றோரிடம் கொடுத்து, அவளை குடும்பத்தில் ஏற்றுக் கொண்டதாக உறுதிப்படுத்துவர். இதன் கருத்து திருமணத்தின் பின்னர் பெண் பெற்றோரின் உரிமை அல்ல - மணமகன் குடும்பத்திற்கே என்பதாகும்.

முத்திற்கு நேரம் வந்தால்

முத்து அந்த சிற்பிக்கு சொந்தமில்லை

பெண்மைக்கு நேரம் வந்தால்

பெண்கள் என்றும் பெற்றவனுக்கு (பெற்றோருக்கு) சொந்தமில்லை.

வடமொழியில் புருஷன் என்றால் ஆத்மா. கணவன் மனைவியின் ஆத்மா என்பதால் அவனை புருசன் என அழைக்கின்றனர். இங்கு 'என்றை புருசன்' என்று சிலர் இப்போதும் இயலுகின்றனர். 'ஆண் ஆதிக்கம் - அதன் காரணத்தாலேயேதான் கணவன் பெரிதென்று கூறுகின்றனர்' என ஒரு நவீன பெண் குமுறுகிறாள்! பெண்ணான ஓளவையார் இதனாற்றான், 'பொற்றாலி யோடு எவையும் போம்' என கூறினார் போலும்.

**மனைவி எப்படி இருக்க வேண்டும்?**

சேவை செய்வதில் தாசியைப் போலவும்

யோசனை செய்வதில் மந்திரியைப் போலவும்

அழகில் லட்சுமி போலவும்

மன்னிப்பதில் பூமாதேவியைப் போலவும்

அன்போடு ஊட்டுவதில் அன்னையைப் போலவும்

மஞ்சத்தில் கணிகையை போலவும்.

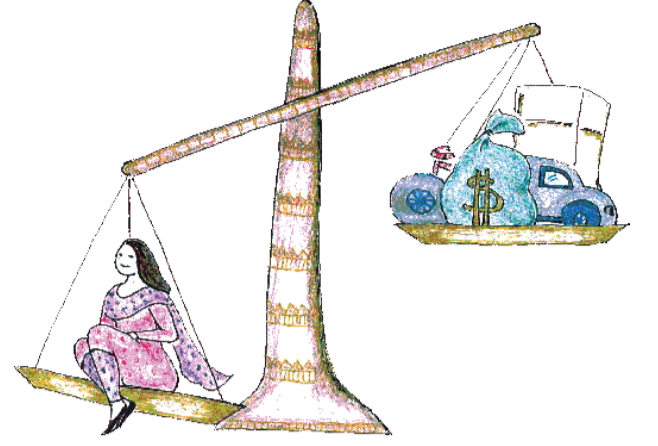
ஒருவனுக்கு 'தாய்க்குப்பின் தாரம்' தான் மனைவி.

**காட்சி 6**

**இப்படியும் மனைவியர் உளர்.**

ஒரு மகள் தனது முதிய விதவைத் தாயாரைப் பராமரிக்க முடியாது என நிராகரிக்கிறாள். தாயார் திக்கற்று திண்டாடுகிறார். இதுகண்டு மருமகள் - மகளின் மனைவி அத்தாயாரை (மாமியாரை) தங்களது இல்லத்திற்கு அழைத்து வந்து, தனது தாயினும் மேலாக பணிவிடை செய்து பராமரிக்கிறாள்.

கணவன் வெளிநாடு சென்றுவிட்டான். அவனின் மனைவி தனது வீட்டில் சிறு குழந்தைகளுடன் வசிக்கிறாள். கணவனின் தாயாரோ கைம்பெண் முதியவள், அத்தோடு வருத்தக்காரி. தனது வீட்டில் தனித்துத் தவிக்கிறாள். இது கண்டு மருமகள், கணவனின் வீடு சென்று பிள்ளைகளுடன் தங்குகிறாள்.



தனது மாமியாரை அவளின் இறுதிமூச்சு நிற்கும்வரை ஆதரித்தாள்.

**பெண்ணின் (மனைவியின்) பெருமை!**

பகவான் ஸ்ரீராமகிருஷ்ணர் தனது மனைவி சாரதா தேவி அம்மையாரை தெய்வமாக மதித்தவர். ஏன் பூசைகூடச் செய்தவர்.

இங்கிலாந்தின் பிரசித்தி பெற்ற முன்னாள் பிரதமர் திரு. டோனி பிளேயர் மிகத் திறமை பெற்ற அரசியல் வாதி மட்டுமின்றி, சிறந்த கவர்ச்சிமிக்க பேச்சாளியு மாவார். Cherie என அழைக்கப்படும் அவரது மனைவிக்கு இவர் பெட்டிப் பாம்பு!

திரு. பராக் ஓபாமா அமெரிக்காவின் முதல் கறுப்பு ஜனாதிபதி. இவரை Person of the year 2008 என்று Time magazine தேர்ந்தெடுத்தது. இது மாத்திரமின்றி 2009ம் வருட நோபல் பரிசையும் பெற்றவர். இவர் பகிரங்கமாக தான் தனது மனைவி Michele இன் பின்னால்தான் என ஒப்புக் கொள்கிறார்.

இவர்கள் முன் சாதாரண மனிதன் எம்மாத்திரம்?

ஆகவே மனைவிதான் பெரிது!

## நேர்மை

ஒரு பொது இடத்தில் சில்லறை விழும் சப்தம் கேட்க்கிறது. நம்முடையதோ என்று எடுக்கத் தோன்றுகிறது. பிறகு ஒருகால வினாடி யோசித்து விட்டு இது என்னுடைய தில்லை என்று தோன்றுகிறது. உடனே அக்கம் பக்கத்தில் இருக்கும் அனைவரிட மும் அதனைச் சுட்டிக்காட்டுகிறோம். அந்த காசு யாருடையது என்று அறிந்து அவரிடம் சென்று சேரும் படி ஏற்பாடு செய்கிறோம்.

இப்பொழுது சற்று யோசியுங்கள். அந்த ஒரு கால வினாடி தான் நமது 'நேர்மையை நிர்ணயிக்கும்' முக்கியமான நேரம். அந்த ஒரு நிமிடம் கவனமாகவும் உறுதியாகவும் இருந்துவிட்டால், நாம் இவ்வளவு காலமாகக் காத்து வந்த நம் நேர்மைக்கு நாமே உதாரணம்.

**Best Wishes for Meedchi**

**Raguraj Thavarajah**, Ragu Travels and Ragu Estate Agency, 258 High Street Manor Park, London E12 6SB



# THE PEOPLES AND CULTURES OF PREHISTORIC SRI LANKA

DR. SIVA THIAGARAJAH

13

## MANTAI: THE CHALCOLITHIC CITY OF ANCIENT SRI LANKA



An aerial photograph of Mantai showing the double moat and the wall surrounding the city. The sea is on the left and the giant's tank at the bottom-right of the picture.

"There is a large city called Muvas; it is situated at the extremity which lies towards Hindustan. Whatever this island produces is carried to that city and thereafter to the cities of the world"

— The Hudud al alam.

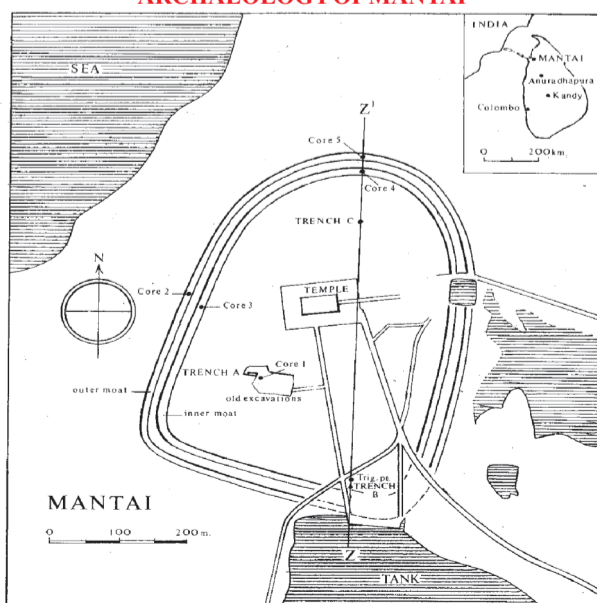
### MANTAI

Mantai, the port city of Sri Lanka is the oldest site in the island to emerge as a city. Like many of the first urban centres all over the world, it was a seaport-town naturally destined to become the first of its kind in the island. Mantai is situated on the north of the delta of Aruvi Aru (Malwattu Oya), the river that also led to the site of Sri Lanka's Iron Age Urban settlement at Anuradhapura, later developed as the ancient capital during fifth century BCE. Because of its strategic position, Mantai played an important role in the foreign trade of the island, as well as in the inter-oceanic commerce between East and West.

The situation of the island in the middle of the Indian Ocean, and to the extreme southern tip of the Indian peninsula, resulted in Sri Lanka being in a strategic position of the sea-routes linking countries on either side of the Indian Ocean. Of necessity, the fleets of Chinese vessels transporting silks and ceramic ware for sale to the countries on the East African coast; and Arabian vessels carrying the spices of the East to Middle-Eastern markets had to touch at Mantai, half-way along their sea-routes to obtain fresh water and provisions.

The natural products of the island such as gems, pearls, ivory and spices made the island an important centre for exports; Mantai being a centre of transit trade from very early days. One of the most important exports of Sri Lanka conducted via Mantai during the second millennium BCE was copper. (perhaps copper was exported through the Tamraparni / Tambapanni port as well; for Tamiram means copper). During the historic period this port was variously referred to as Mahatittha, Mahavoti, Mahavatu, Mahavatutota, Mahapattanam, and Matottam.

### ARCHAEOLOGY OF MANTAI



Mantai, comprising the historical port of Matota / Mahatittha, is an 8.25 metre high mound covering about 30 hectares on the northwest coast, opposite the southern tip of Mannar island. The actual depth of the deposit is over 11 metres; and this mound is situated 200 to 400 metres from the modern shore. The location of the city at the strategic point between the Middle East and Far East, and between the east and west coasts of India were fundamental for its role in international trade, and must have been one of the prime reasons for the evolution of this site.

Environmentally this major settlement is located in an arid zone, but it is only some 10 km from one of the largest irrigation tanks in Sri Lanka, the Giant's tank with an extent of 7.75 hectares. Much of the mound is enclosed by a cardinal oriented double moat in the shape of a horseshoe, with the temple of Tirukketiswaram standing at the centre of the site. The area enclosed by the moats is about 600 by 800 metres. Although it is assumed by the Sri Lankan historians that the enclosure wall and double moat belonged to the second century CE, there are no records as to its origin, and some historians claim it belongs to a much earlier age. A radiometric dating would easily settle the issue. The surface of the mound is covered with open scrub and occasional trees including *Adansonia digitata*, the baobab tree, a native of tropical Africa. Legend has it, that it was brought here by the early Arab settlers.

In 1950, Shanmuganathan, Conservation Assistant of the Ceylon Archaeological Survey, excavated the site at Matota. He noticed an ancient road forty feet wide from the Eastern Gate, and another narrower ancient road running parallel to it, with vestiges of buildings on either side of them. The road from the East Gate led to a building, probably an earlier temple, because at this spot a *Thirthakal* was found. He also reported that this was the spot from where "a damaged *lingam*, one of the largest found in Ceylon, is said to have been found some forty years ago". He also uncovered a pottery-lined ring well and two other stone-lined wells. He further uncovered an extended burial and the skeleton of a middle-aged female, buried in a laterally flexed position with her head to the west. The pottery discovered, were of Roman, Near Eastern

and Chinese origin belonging to the historical period. (Sanmugathasan, S.: 1950). The study of the skeletal material from Mantai by Prof. Chanmugam and Dr. Jayawardana reported that, anthropologically it was similar to the 'modern South Indian type'. (Chanmugam, P.K.; Jayawardana, F.L.M. 1954: 65-68).

During the years 1980, 1982 and 1984 this site was excavated by a team led by Dr. John Carswell of the University of Chicago. However the excavations were stopped prematurely before completion; the deeper layers lying below the modern water table, not being properly excavated and analysed.

The earliest occupation is indicated by remains of a Mesolithic people, in the form of a scatter of microlithic tools, and animal and fish bones at the bottom of the mound sequence. As the earliest levels are below the present water table, it was not possible to excavate properly. Megalithic Black-and-Red Ware were found below the water table in the central area. It is estimated that a further 2m. or more of deposit may underlie the present water table level to reach virgin soil (Carswell & Prickett 1984).

Above this level, the excavators divided the periods thereafter into early historic, intermediate and early medieval. It contained quantities of rouletted ware, eastern hellenistic ware, beads, slag, metal objects, ivory, shell bangles, tree and svastica coins and Lakshmi plaques. Coins bearing elephant and svastica, maneless lion and Roman coins are also known from the site. Several BRW sherds were brought out from this site. Possehl has given dates ranging between 1955±70 and 1675±45 BCE for the earliest occupation of this site. John Carswell dated the Megalithic Period between 800–400 BCE from his findings (Carswell & Prickett : 1984; Possehl 1994).

### MARITIME CULTURE

Along the entire east coast of India, we find populations of fishermen whose boats—often very large—are built without using metals of any kind. Their timbers are skillfully shaped and bent by fire; holes are then bored, also using fire, and then they are 'sewn' together with the aid of towropes. Such boats are probably identical to those used by their prehistoric ancestors on their long sea trips, thus explaining how the most ancient peoples of India spread so widely, eastward to Malaysia the Sunda Islands, Melanesia, Australia, Easter Island, and the coast of Chile; and in the other direction to Madagascar, Socotra, Arabia and Egypt (Alain Danielou: 2003:4).

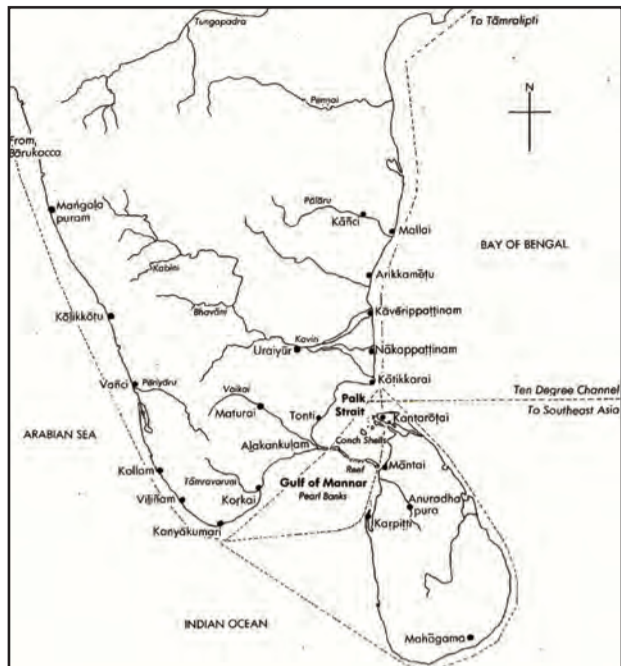
The same Mesolithic people of Sri Lanka would have been well versed in the art of boat-building and navigation. Over the years they have learnt the art of building larger vessels, and mastered the skills of oceanic navigation. The sea-borne trading in ancient times was carried out by them. Foreign trading groups established links with indigenous traders on whom they had to depend for the collection of merchandise as well as for the distribution of the items they brought from abroad.

### A PORT OF LONG DISTANCE TRADE

#### Trans-oceanic trade routes through the Gulf of Mannar

Mantai had been a major port of Sri Lanka from the second millennium BCE onwards, enjoying a development unique in South Asia. Extending from Rameswaram in the South Indian coast up to the island of Mannar in Sri Lanka is a string of underwater reefs and islands known as Adam's bridge, which did not allow larger vessels to pass across. The narrow channel between the island of Rameswaram and the Indian mainland—the Pamban channel, have allowed the passage of slightly larger boats; but not the ocean-going vessels engaged in long-distance





Matota appears to have emerged as a port for long distant trade

international trade. These vessels were able to pass through the channel between Mannar and the Sri Lankan coast embarking at Mantai. Until the middle of the 13<sup>th</sup> century, when the accumulation of sand deposits blocked this passage, Mantai remained an important port of South Asia.

We have already discussed the likelihood of copper being exported to India from Mantai during 1,800 BCE, making it the first Chalcolithic port in the region. Before the arrival of Iron, this must have been a very popular item generating a lucrative trade. The other ancient commodity was black pepper. There were only two places from where black pepper could have reached pharaonic Egypt during the second millennium BCE, either from Kerala or Sri Lanka (Deraniyagala, S.U. 1996); and Kerala did not seem to have had a port at that time to match Matota.

From about the latter part of the second millennium BCE, Mediterranean trade created a demand for Sri Lankan products. The emergence of the Phoenicians as long distance traders, initiated the West Asian trade in the Indian Ocean. The demand for South Indian-Sri Lankan products in the Mediterranean area appears to have provided the stimulus for the emergence of an internal network in this region and the exploitation of resources, leading to the establishment and spread of new settlements along the coast as well as in areas close to mineral and other valuable resources (Indrapala, K. 2005).

#### COPPER SMELTING INDUSTRY

The discovery of copper-working slag at Matota dated to 1,800 BCE (Deraniyagala, S.U.: 1996) not only gives an indication as to the antiquity of this site, but also points to the presence of a Chalcolithic phase which had preceded the Iron Age in Sri Lanka.

The presence of copper slag and burnt charcoal indicates that copper was smelted from the copper ore, cuprite. The basic ore cuprite is an oxide of copper, and the earliest process of smelting involves heating up the ore with charcoal and extracting the metal out of the ore.

( $2CuO + C \rightarrow 2Cu + CO_2$ ). Several types of copper artefacts including bangles, necklaces, rings, beads, copper Kohl sticks, pins and bronze (a mixture of copper and tin) articles including parts of a bell found in the excavations at Pomparippu and elsewhere in this region (Begley, V. 1981), bear testimony to the breeding of this industry.

It is now established that the major source of copper ore south of the Madhya Pradesh in India, is located at Seruwila in eastern Sri Lanka (Jayawardena, D.E.de.S.: 1982; Seneviratne, S.: 1994). It is very likely that the Mesolithic people of Sri Lanka knew about this treasure, and was exporting it to India and elsewhere through the port of Matota.

#### THE PEARL TRADE

The Tamraparni region is famous for its pearls from prehistoric times. Pookulam from the northwest coast of Sri Lanka, and Korkai on the Tamil Nadu side of the gulf, have yielded vast amounts of oyster shells at excavations, indicating that pearls were among the most sought after articles of that age. Sanskrit, Tamil and Greek literary sources provide ample testimony as to the greatness of the pearls from the gulf of Mannar. Kautilya's *Arthashastra* (Treatise on Polity), mentions two types of pearls, 'Pankya Kavataka', and 'Tamravarnika' (pearls from Tamraparni) as among the best seen in India. Megasthenis, the Greek ambassador of Seleucus Nicator to the court of Chandragupta, wrote in the fourth century BCE, that the inhabitants of Taprobane were "more productive of gold and

large pearls than the Indians" (Kangle, R.P.: 1986; Indian Antiquary: Vol.XLVIII: 195-196).

There seems little doubt that pearls from the narrow sea separating Sri Lanka and Tamil Nadu were bought by long-distance traders and taken to North India and possibly West Asia as early as the fourth century BCE. While the early Greek and Sanskrit literary sources confirm the emergence of pearl as an important article of trade in the South India-Sri Lanka region in the middle of the first millennium BCE, the earliest Tamil literary sources, the Sangam sources, provide vivid allusions to the pearl fishery and those who were engaged in this occupation along the south-eastern coast of Tamil Nadu, especially in the area of the ancient port of Korkai. Thus, it is clear that long distance traders came to the ports in the Gulf of Mannar in search of pearls in the later centuries of the first millennium BCE, if not earlier (Indrapala, K. 2005: 77-78).

#### THE GEM TRADE

Gemstones are attractive minerals which, when cut and polished are used to make jewellery and other adornments. From time immemorial Sri Lanka is renowned for its gemstones, and very early in its history gained the name *Ratnadvipa* – meaning the island of gems. Various types of gemstones including amethyst, sapphire, agate, jasper, turquoise, hamalite, chrysocolla, tourmaline, carnelian, malachite, obsidian, ruby, and lapis lazuli were popular stones of Sri Lanka. Apart from these beryl and hyacinth were also named by the Greco-Roman sources among the precious stones of Sri Lanka (Weerakkody, D.P.M. 1997).

The gems were among the most precious and therefore the most valuable, and most important articles of trade, being popular in the east and west alike, highly valued among the womenfolk of the elite. These were carried in special cargo ships which provided adequate protection and earned lot of revenue; a lucrative trade in ancient times.

#### TRADE IN IVORY AND CHANKS

There were also a few exotic wild products which brought long distance traders to the South Indian-Sri Lankan ports. Ivory and peacock feather were two such items. For a long time it had been surmised that some of these exotic wild products were sought after by West Asian traders (Indrapala, K. 2005: 79). Elephants were known in India and Sri Lanka from Palaeolithic times, and so did the knowledge about the value of ivory.

Another marine product, the chank (the Indian conch shell), will no doubt have to be counted as one of the earliest articles in demand among the local population, even during the Mesolithic period. Anyone familiar with the South Asian culture and rituals will know that the humble chank has a variety of uses in traditional life. It is used as a ceremonial trumpet, a libation vessel, a symbol of good omen and an amulet. Since it is considered to be an auspicious object and a charm against evil, the chank is also used for making ornaments such as rings, beads and bangles.

The chank is found in large quantities in the shallow waters of the Gulf of Mannar and the Palk Strait. The area abounding in chank oysters extend from there around the southern coast of Tamil Nadu and Kerala. The archaeological record reveals that the chank, like the pearl, featured prominently among the articles associated with the Early Iron Age culture of the region. With the rise of long distance commerce traders from North India and the interior of the peninsular India would have included chanks among their chief merchandise. (Indrapala, K. 2005: 78-79).

#### BEAD MAKING

The beads made at Mantai were unusual. The base colour is black or dark blue, and the beads are striped longitudinally; usually with white lines, but also with yellow or red ones. What is exceptional about those beads is that they were folded and segmented. They began as a ribbon of glass folded along a copper wire into tubes. They were then treated as segmented beads, probably rolled along a segmented stone block to form bulges. The tubes with a series of bulges were cut into single or multiple beads of two to five segments. They were later reheated to make them smooth. John Carswell recovered 30 such beads.

#### THE ECONOMY AND DEVELOPMENT

The emergence of simple chiefdoms, and a chieftain among the tribes of peoples must have happened by 1000 BCE, if not earlier. Several local heads, the *perumakas* would have administered the regions under the chieftain. The major source of income to the administrators of Mantai was from the trade and the taxes levied from the international traders. Cosmas described that the city had a trade emporium where traders from Rome, Arabia and China traded their wares.

By the beginning of the first millennium BCE, rice cultivation has reached the north-west region of Sri Lanka as provided by the

archaeological evidence from Pomparippu. The presence of rice husks and spikelets in the clay of the urns, where it is used as a tempering material; and the finding of a portion of an iron plough coulter among the burials attest this culture (Sitrapalam, S.K. 1990: 273).

Because of Sri Lanka's central position in the Indian Ocean along maritime trade routes, the island was a centre of transit trade from very early days. Its natural products such as pearls, chanks, gems, ivory and spices made the island an important centre for exports. The copper industry would have been an additional boon. The fortified settlement and the harbour at Matota played a critical role in this Indian Ocean trade, which led to its prosperity.

Mantai was a popular coastal city where the Chalcolithic population came into contact with traders, travellers and migrants from the opposite coast. It is possibly through these centres the Early Iron Age (EIA) culture gained its entry from the Indian mainland, as attested by their earliest concentrated presence in the North west- Tamraparni region. It was from this region the EIA culture had its passage to the next, Iron Age urban centre, Anuradhapura.

Mantai is one of the most important ancient cities of the island which deserves a full-scale excavation and radiometric dating. This will supply answers to many of the questions about Mantai, such as the date of construction of the great horseshoe-shaped double moat and the exact nature of the fortifications associated with it. As David Whitehouse pointed out, Mantai is a strong candidate for the settlement of the colony of Persian merchants known to have existed in Sri Lanka during Sasanian times (David Whitehouse 1973). It is crucial to understand the relationship between Mantai and Anuradhapura, once linked by the course of Aruvi river. We at present, are only speculating about the remains of religious buildings, Buddhist, Hindu, Christian, Muslim and Zoroastrian, which are likely to be uncovered, witnessing the various cultural phases through which this city has passed through the ages. As the plan of the city emerges through excavation, much can be learned about the organisation of the different quarters, and the economic and social structure of the city. Let us wait for the appearance of our own John Marshall.

#### REFERENCES

1. SANMUGANATHAN, S. (1950): 'Excavations at Tirukketisvaram' in PARANAVITANA, S. ed.: Report on the archaeological Survey of Ceylon for 1950; Colombo.
2. CHANMUGAM, P.K.; JAYAWARDANA, F.L.M. (1954): Skeletal Remains from Tirukketisvaram; Ceylon Journal of Science Vol.V; Part II, Colombo
3. CARSWELL, J. & PRICKETT, M.(1984): Mantai 1980; Ancient Ceylon 5.
4. DERANIYAGALA, S.U. (1992): The Prehistory of Sri Lanka: An Ecological Perspective; Dept. of Archaeological Survey, Colombo.
5. DERANIYAGALA, S.U. (1996): Pre- and Protohistoric Settlements in Sri Lanka; Proceedings of the International Union of Prehistoric and Protohistoric Sciences, Italy, Sept. 1996.
6. INDRAPALA, K. (2005): The Evolution of an Ethnic identity; Sydney.
7. BEGLEY, V. (1981): Excavations of Iron Age burials at Pomparippu; Ancient Ceylon Vol.4., Colombo.
8. JAYAWARDENA, D.E.DE.S. (1982): The Geology and Tectonic Setting of the Copper-Iron Ore Prospect at Seruwila, North East Sri Lanka; Journal of National Science Council, Sri Lanka, 10(1), 1982: 129-142.
9. SENEVIRATNE, S. (1994): The Ecology and Archaeology of the Seruwila Copper-Magnetite prospect, Northeast Sri Lanka; in Kenoyer, J.M. (ed.): Contributions to the Archaeology of South and West Asia; Wisconsin Arch. Reports 3, Dept. of Anthropology, Madison.
10. ALAIN DANIELOU (2003): A Brief History of India; Rochester, Vermont.
11. KANGLE, R.P. ed. & tr.(1986): The Kautilya Arthashastra II; Delhi.
12. WEERAKKODY, D.P.M. (1997): Taprobane: Ancient Sri Lanka as known to Greeks and Romans; Brepols Publishers; Turnhout, Belgium.
13. SITRAPALAM, S.K. (1990): The Urn Burial Site Of Pomparippu – A Study; Ancient Ceylon No.7, Vol.2; Colombo.
14. DAVID WHITEHOUSE & ANDREW WILLIAMSON (1973): Sasanian Maritime Trade; IRAN 1973, XI.

Conti....

# News Track

**SRI LANKA REJECTS UN CLIM OF EXTRA-JUDICIAL KILLINGS:** Sri Lanka has angrily rejected UN claims that footage which apparently shows extra-judicial killings by Sri Lankan troops is genuine. The government described a UN inquiry into the video's authenticity as "highly subjective and biased". It says the footage was "fabricated". An independent United Nations human rights expert told a new news conference in New York on 7 January that there are strong indications that the video of alleged extrajudicial executions by Sri Lankan soldiers that aired last August on British television is authentic, and called for an inquiry into possible war crimes committed during the conflict with Tamil rebels. UN human rights investigator Philip Alston said three independent experts confirmed it was authentic. The video shows a man in army uniform shoots a naked, bound and blindfolded man in the back of the head, while the bodies of eight others in a field nearby. Mr Alston has called for a war crimes investigation.

**TIGER SUSPECTS WILL NOT BE RELEASED SOON:** Speaking to journalists in Ratnapura, Sabaragamuwa province, Power and Energy Minister WDJ Seneviratne announced that there were a "considerable number of suicide bombers" among the 14,000 detainees held in various detention centres. However, military spokesman Brig Udaya Nanayakkara told the BBC's Sinhala service that just over 11,000 LTTE suspects are in custody, following the release of 712 former LTTE combatants. The reason for the discrepancy was not immediately clear.

**FORMER CHIEF JUSTICE FAVOURS MERGER OF NORTHEAST:** Former Chief Justice Sarath Silva who has thrown his lot with the UNP/JVP combine in support of Sarath Fonseka has made a case for the merger of the now fully demerged North Eastern Province. It was a Supreme Court Bench headed by the former CJ himself who in a famous judgement effected the demerger of the Northern and Eastern Provinces which came to be separate units under the 13th Amendment in terms of the Indo-Lanka Accord. The basis for this judgement under the hand of the former CJ was that the conditions for such merger under the Indo-Lanka accord and the 13th Amendment had not been fulfilled due to the failure to disarm militant groups or in the absence of a cessation of hostilities. However, in an interview with the Lakbima News Sarath Silva has held out the prospect of once again merging the now demerged North and East Provinces, now that the conditions that gave rise to a full merger as per his judgement no longer obtained with the cessation of hostilities and disarmament. Interestingly it was the JVP which filed the case before the Supreme Court to merge the two provinces. Now with both petitioners and the adjudicator of the case on the same side sharing common cause a question arises if the views expressed by Sarath Silva in favour of once again merging the North and East Provinces has the sanction of the JVP.

**DISABLED SOLDIERS MARCH TO SUPPORT PRESIDENTIAL CANDIDATES:** Around 1,500 disabled soldiers of Kurunegala district gathered in Colombo on 13 January and held a march, shouting slogans in support of common opposition's presidential candidate Gen. Sarth Fonseka. They marched from Viharamaha Devi Park to Lipton Circus, where they staged a peaceful demonstration. Meanwhile, another group of disabled soldiers began a journey from Matara to Colombo in support of president Rajapaksa claiming that it was due to the president's guidance they were able to win the war and end terror.

**LAWYERS PROTEST FOR DEMEANING THE SRI LANKA BAR ASSOCIATION:** A group of lawyers held a protest in front of the Sri Lanka Bar Association (BASL) office at

Hulftsdorp on 13 January, accusing its president and secretary of demeaning their organization. BASL president W. Dayaratne and secretary U.R. de Silva had given an interview to a state-run television, claiming their membership was backing president Rajapaksa at the upcoming polls, said the protesters. Convener of the protest Gunaratne Wanninayake described this claim as a betrayal of the BASL. He also added that the two also dishonoured traditions by criticizing several court rulings given by former chief justice Sarath Nanda Silva, he added.

**INDO SRILANKA PACT FOR CONSTRUCTION OF RAILWAY LINES:** India and Sri Lanka on 11 January signed commercial agreement for the construction of the railway line between Olanthai and Pallai in the war-torn North. A press statement by the Indian High Commission said that the pact was signed at the Ministry of Transport in the presence of the Sri Lanka's Minister of Transport Dullas Alahapperuma and the High Commissioner of India Ashok K. Kantha and on behalf of IRCON International (a Government of India Undertaking which will construct the railway line).

The agreement is backed by a Government of India line of credit for USD 185 million. It is part of a larger package of assistance directed at the rehabilitation of railway infrastructure in the Northern Province of Sri Lanka, for which Government of India has committed a total amount of USD 425 million in lines of credit. The latest agreement follows similar agreements that have been signed earlier for the rehabilitation of the Southern Railway corridor, which had been extensively damaged in the 2004 tsunami.

Under that agreement, India is assisting in the rehabilitation of the Colombo-Matara rail link through a line of credit of USD 167.4 million. Work on the Colombo-Kalutara sector of this line is already at an advanced stage.

**DUBLIN WAR CRIMES TRIBUNAL:** A permanent People's Tribunal on 'War Crimes' and 'Crimes against Humanity', allegedly

committed by the Sri Lankan security forces and the government during the war against the LTTE between 2006 and 2009, was held at the Trinity College in Dublin between January 14 and 16, organised by the Irish Forum for Peace in Sri Lanka (IFPSL).

A panel of ten international jurors went through harrowing evidence including video footage and eye witness reports of the use of heavy artillery and phosphorous munitions, and of the continuous violation of human rights by military activity. At the end, the Peoples Tribunal chairman Francois Houtart read the four preliminary findings, namely:

- ◆ That the Sri Lankan Government is guilty of war crimes
- ◆ That the Sri Lankan Government is guilty of crimes against humanity
- ◆ That the charge of genocide requires further investigation
- ◆ That the International Community, particularly the UK and USA, share responsibility for the breakdown of the peace process.

**JVP'S POLICY SHIFT:** In what appeared to be a major policy shift, JVP parliamentary group leader Anura Kumara Disanayake told a news conference on 10 January that it was ready to hold talks with the Norwegian Embassy, and would not oppose Sri Lanka having diplomatic relationships with Norway in the post war period.

He said that the JVP used to be a vociferous critic of Norway for what it termed as "Norway's sympathetic stand on separatist terrorism. We are flexible. We used to criticize Norway for aiding and abetting separatism in the past. We even declined to hold talks with Norwegian diplomats here at that time. Now the war is over. We are ready for a dialogue with them. It is professional diplomacy. We do not want to remain rigid on our stands".

Mr. Disanayake also said that though the JVP does not agree with some policies of Britain and the United States, it is always for diplomatic relationships with these two countries. He said

that his party has good relationships with the US Embassy here.

**TWO MORE EXPORT PROMOTIONS ZONES FOR THE NORTH:** The Sri Lanka's Board of Investment (BOI) has identified two more areas in the North Lanka to establish two more Export Promotions Zones. One in Olanthai and the other in Mankulam to facilitate industry and investment. These lands are expected to be surveyed shortly by BOI authorities. The BOI says with the return of peace, business activity is heightened and foreign investors have expressed their desire to invest in the war-battered region, especially in the Jaffna Peninsula.

**TAMILS BOOSTED LANKAN ECONOMY:** At the inauguration of a four-day archaeological exhibition on ancient Tamil civilisation in Sri Lanka, organised at Sri Parvathi Art Gallery which began on 16 January, Historian S Muthiah said the contribution made by Tamils of Indian origin had given a boost to the Sri Lankan economy.

"The Indian Tamil labourers in the island nation built harbours and railways, giving a boost to the country's economy between 1930-70. Muthiah said around two million Tamils were working in tea plantations in Kandy province of Sri Lanka, which has shrunk to one million of late. Marriages were solemnised between the Sinhalese and Tamils. According to the historian, the Bandaranaiques, who ruled Sri Lanka during the post-independence era, were actually Telugu-speaking Nayaks, and five kings from the community ruled Kandy. On the entry of Tamils to the eastern part of the island nation, he said: "When Sinhalese King Gajabahu Kamani visited 'Chera Nadu' (now Kerala), in 180 A.D, he urged the Chera King to send some farmers to his country. Following his request, 8,000 farmers went to eastern Lanka." Interestingly, even today one can find that the farming style in East Sri Lanka and Kerala are almost similar, Muthiah pointed out. In such a scenario, he called on universities in both India and Sri Lanka to join hands to carry out extensive research on historical links between the two countries, cutting across political boundaries. ★

## ஆசையின் அழிவு

இந்த உலகில் பிறந்த உயிரினங்களில் சிறு பூச்சி முதல் மனிதன் வரை ஆசைக்கு அடிப்படியாத உயிரினங்களே இல்லை. அவ்வாறு ஆசைக்கு அடிப்பட்ட நாம் ஏதாவது ஒரு வகையில் நமது வாழ்க்கையை தொலைக்கிறோம். இதில் விலங்கினங்கள் ஏதாவதொரு (தனது) புலன்களின் ஆசையினால் மட்டுமே தனது வாழ்க்கையை முடித்துக் கொள்கின்றன. ஆனால் ஆற்றிவு படைத்த மனிதன் ஐம்புலன்களாலும் வாழ்க்கையை தொலைக்கின்றான்.

ஆசை இல்லாமல் இருக்கவே முடியாது. ஆனால் ஆசைக்குள் நாம் முழுமையாக சிக்கிக் கொண்டால் நம்மை யாராலும் காப்பாற்ற முடியாது. ஆசையைப் பற்றிய ஆசையைத் துறந்தோர் கூறும் அறிவுரைகள்:

**புத்தர் -** ஆசையே துன்பத்திற்கு காரணம்.

**இராமகிருஷ்ணர் -** நமக்குள் ஆசை இருக்கலாம். நாம் ஆசைக்குள் சிக்கிவிடக்கூடாது. 'படகு தண்ணீருக்குள் இருந்தால் ஆபத்து இல்லை. படகுக்குள் தண்ணீர் புகுந்து விட்டால் ஆபத்து தவிர் வேறு எதுவும் இல்லை.

ஆசையின் கொடுமை, அதை அடையும் வரை ஆர்வம் இருக்கும். அடைந்ததும் நிறைவு வராது.

**மீட்சிக்கு எனது வாழ்த்துகள்**

Select Estates & Lettings  
288 High Street North, London E12 6SA



# Tamil Thai Pongal

Thai Pongal is celebrated on the first day of the month Thai of the Tamil calendar. The day normally falls between 12th and 15th of the month of January in the Christian calendar. Thus, Thai is the first month of the Tamil Almanac, and Pongal is a dish of sweet concoction of rice, moong dal, jaggery and milk. This festival is celebrated by one and all as it is non-relevance to any particular religious faith. The whole Tamil population of the world celebrate it without any differences. Therefore it is widely known as "Tamil Thai Pongal" or the "Festival of the Tamils".

The Tamil festival of Thai Pongal is a thanks giving ceremony in which the farmers celebrate the event to thank the spirits of nature spirit, the Sun and the farm animals for their assistance in providing a successful harvest. The rest of the people celebrate the festival to pay their thanks to the farmers for the production of food. Overall, it is a festival to encourage social cohesiveness and unite people by bringing them together in a common function. There are many songs about Thai Pongal and there is much Tamil literature about it.

**Customs & Celebrations** Thai Pongal generally includes customs & celebrations that are the expression of jubilation over life's renewal. On Thai Pongal, the family begins the day early. Every member of the family gets up early in the morning, bathes, puts on new clothes and gathers in the front of the garden (muttram) to cook the traditional Pongal. The front garden is pre-prepared for this ceremonious cooking. A flat square pitch is made and decorated with

kolam drawings, and it is exposed to the direct sun light. A fire wood hearth will be set up using three bricks. The cooking begins by putting a clay pot with water on the hearth.

A senior member of the family conduct the cooking and the rest of the family dutifully assists him or her or watches the event. When the water has boiled the rice is put into the pot - after a member the family ceremoniously puts three handful of rice in first. The other ingredients of this special dish are chakkarai (brown cane sugar) or katkandu (sugar candy), milk (cow's milk or coconut milk), roasted green gram (payaru), raisins, cashew nuts and few pods of cardamom.

When the meal is ready it is first put on a banana leaf and the family pray for few minutes to thank the nature sprit, the sun and farmers. Then the Pongal is served with fruits (banana and mango) among the family. Later it will be shared with neighbours, friends and relatives. Although every household makes the food, sharing each others 'Pongal' is the one of the important features of the event. Some Hindu scholars believe that the rice is ceremoniously cooked on the Thai Pongal day because of its importance as a potent symbol of auspiciousness and fertility. The evenings are spent attending cultural events or visiting relatives and friends.

**Thanksgiving Day** The day of the Thai Pongal is devoted to thanksgiving to cattle. The farmers pay great attention to the animals which have ploughed the fields and drawn the carts throughout the year. To show his gratitude for this invaluable service the animals are bathed,



their horns are painted in red, blue, yellow and green. Their foreheads are smeared with turmeric and kumkum. Their necks are adorned with colorful garlands. Pooja is offered to them and Pongal is given in plenty. This is called Mattu Pongal.

**Meaning & Significance** Thai Pongal is an occasion for family re-unions and get-together. Old enmities, personal animosities and rivalries are forgotten. Estrangements are healed and reconciliation effected. Indeed, Thai Pongal is a festival of freedom, peace, unity and compassion crystallized in the last hymn on unity in the Indian spiritual text the Rig Veda. Thus, love and peace are the central theme of Thai Pongal.



M R LAWS SOLICITORS

## Incorporating Ranjit & Co.

180 Mitcham Road, Tooting, London SW17 9NJ

WE CARRYOUT

ALL TYPES OF

LEGAL WORK

Tel : 020 8767 9717 / 020 8672 3447 Fax : 020 876 9684 DX : 58860 Tooting South

Email : [mrlaws\\_solicitors@yahoo.com](mailto:mrlaws_solicitors@yahoo.com)

This firm does not accept service via email. This firm is regulated by the Law Society

பத்திரிகையாளர்கள், ஆய்வாளர்கள், பல்துறை அறிஞர்கள், சமூகத் தொண்டர்களை உள்ளடக்கிய ஒரு சுயேட்சைக் குழுவின் படைப்பு



வெளியீட்டாளர்:

Tamil Information Centre (TIC), THULASI, Bridge End Close, Kingston Upon Thames KT2 6PZ

Tel: 0208 546 1560 Email: [info.tic@sangu.org](mailto:info.tic@sangu.org)